

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 december 2001

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 31 december
1983 tot hervorming der instellingen
voor de Duitstalige Gemeenschap**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE HERZIENING
VAN DE GRONDWET EN DE HERVORMING
DER INSTELLINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Gérard GOBERT** en **Danny PIETERS**

INHOUD

I. Inleiding	3
II. inleidende uiteenzetting door vice-eerste minister en minister van werkgelegenheid mev. Laurette Onkelinx	3
III. Algemene bespreking	5
1. Vragen van de leden	5
2. Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	12
3. Replieken	14
IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	31

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1354/ (2000/2001)** :

001 : Ontwerp overgezonden door de senaat.
002 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 décembre 2001

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 31 décembre 1983
de réformes institutionnelles pour
la Communauté germanophone**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE RÉVISION
DE LA CONSTITUTION ET
DE LA RÉFORME DES INSTITUTIONS
PAR
MM. **Gérard GOBERT** et **Danny PIETERS**

SOMMAIRE

I. Introduction	3
II. Exposé introductif de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, Mme Laurette Onkelinx	3
III. Discussion générale	5
1. Questions des membres	5
2. Réponse de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi	12
3. Répliques	14
IV. Discussion des articles et votes	31

Documents précédents :

Doc 50 **1354/ (2000/2001)** :

001 : Projet transmis par le sénat.
002 : Amendements.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Herman De Croo

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD	Herman De Croo, Bart Somers, Geert Versnick.
CD&V	Joke Schauvliege, Herman Van Rompuy, Servais Verherstraeten.
Agalev-Ecolo	Gérard Gobert, Fauzaya Talhaoui.
PS	Thierry Giet, Karine Lalieux.
PRL FDF MCC	Olivier Maingain, Jacques Simonet.
Vlaams Blok	Koen Bultinck, Guido Tastenhoye.
SP.A	Fred Erdman.
PSC	Joëlle Milquet.
VU-ID	Danny Pieters.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Fientje Moerman, Ludo Van Campenhout.
Yves Leterme, Paul Tant, Jo Vandeurzen, Marc Van Peel.
Claudine Drion, Jef Tavernier, Paul Timmermans.
Claude Eerdekens, Yvan Mayeur, N.
Daniel Bacquellaine, Anne Barzin, Eric van Weddingen.
Hagen Goyvaerts, Bart Laeremans, Bert Schoofs.
Dirk Van der Maelen, Els Haegeman.
Jean-Jacques Viseur, Raymond Langendries.
Geert Bourgeois, Annemie Van de Casteele.

AGALEV-ECOLO :	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V :	Christen-Democratisch en Vlaams
FN :	Front National
PRL FDF MCC :	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS :	Parti socialiste
PSC :	Parti social-chrétien
SPA :	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK :	Vlaams Blok
VLD :	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID :	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	Abréviations dans la numérotation des publications :
DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN : Plenum (witte kaft)	PLEN : Séance plénière (couverture blanche)
COM : Commissievergadering (beige kaft)	COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

SEHR GEEHRTE DAMEN,
SEHR GEEHRTE HERREN,**I. — INLEIDING**

Uw commissie heeft dit door de Senaat overgezonden wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 6, 28 en 29 november 2001.

De commissie heeft eenparig beslist dat dit verslag in de drie landstalen zou worden gepubliceerd, gelet op het voorwerp van het wetsontwerp.

I. — INTRODUCTION

Votre commission a examiné le présent projet de loi, transmis par le Sénat, au cours de ses réunions des 6, 28 et 29 novembre 2001. En raison de l'objet du projet de loi, la commission a décidé, à l'unanimité, que le présent rapport serait publié dans les trois langues nationales.

I. — EINFÜHRUNG

Ihr Ausschuß hat den vorliegenden Gesetzentwurf, den der Senat bei seinen Sitzungen vom 6, 28 und 29 November 2001 abgegeben hat, untersucht. Wegen des Gegenstands des Gesetzentwurfs hat der Ausschuß einstimmig beschlossen, diesen Bericht in den drei Landessprachen zu veröffentlichen.

II. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN WERKGELEGENHEID MEVROUW LAURETTE ONKELINX

Dit wetsontwerp wijzigt de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Het wetsontwerp sluit aan bij de bijzondere wetten houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen en tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

De wijzigingen die in voorliggend ontwerp met betrekking tot de Duitstalige Gemeenschap worden voorgesteld, betreffen dan ook in hoofdzaak :

1. de herfinanciering van de Duitstalige Gemeenschap;
2. de uitbreiding van haar bevoegdheden;
3. de mogelijke uitbreiding van het aantal leden van de gemeenschapsregering.

II. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA VICE-PREMIÈRE MINISTRE ET MINISTRE DE L'EMPLOI, MME LAURETTE ONKELINX

Le présent projet de loi modifie la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Le projet de loi se rattache aux lois spéciales contenant le transfert de diverses compétences aux régions et communautés et portant sur le refinancement des communautés et sur l'élargissement des compétences fiscales des régions.

Les modifications qui sont présentées dans le présent projet de loi sur la Communauté germanophone concernent donc principalement :

1. le refinancement de la Communauté germanophone ;
2. l'élargissement de ses compétences ;
3. l'augmentation possible du nombre de membres du gouvernement de la communauté.

II. — EINFÜHRUNGSVORTRAG DER VIZEPREMIERMINISTERIN UND BESCHÄFTIGUNGSMINISTERIN LAURETTE ONKELINX

Mit dem vorliegenden Gesetzentwurf wird das Gesetz vom 31. Dezember 1983 zu den institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft abgeändert.

Der Gesetzentwurf beruft sich auf die Sondergesetze, die die Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften beinhalten und die sich auf die Neufinanzierung der Gemeinschaften sowie die Erweiterung der Steuerzuständigkeiten der Regionen beziehen.

Die im Rahmen dieses Gesetzesentwurfs zur Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgestellten Abänderungen betreffen somit hauptsächlich:

1. die Neufinanzierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
2. die Erweiterung ihrer Zuständigkeiten
3. die etwaige Erhöhung der Mitgliederzahl der Gemeinschaftsregierung.

1. De herfinanciering van de Duitstalige Gemeenschap

Met dit wetsontwerp wil de regering, naar analogie van de herziening van het financieringsstelsel van de twee andere gemeenschappen, voor de Duitstalige Gemeenschap een specifiek herfinancieringsregime instellen dat rekening houdt met het aantal leerlingen.

De vanaf 2002 beoogde herfinanciering zal verlopen via een verhoging van de belangrijkste inkomstenbron van de Duitstalige Gemeenschap, met name de dotatie die jaarlijks op de begroting van de federale overheid wordt uitgetrokken.

Naar analogie van de herfinancieringsoperatie voor de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap :

1. worden voor elk van de begrotingsjaren 2002 tot en met 2011 bijkomende forfaitaire middelen toegekend;

2. wordt vanaf het begrotingsjaar 2007 voorzien in een aanpassing tegen 91% van de reële groei van het bruto nationaal inkomen;

3. wordt de jaarlijks door te storten dotatie berekend op de meest recente parameters, om te grote veranderingen van de middelen te voorkomen.

Het parallelisme met de nieuwe financieringsregeling van de twee andere gemeenschappen wordt doorgetrokken door ook aan de Duitstalige Gemeenschap vanaf 2002 :

– een percentage van de te verdelen winst van de Nationale Loterij toe te wijzen;

– een dotatie ter compensatie van het middelenverlies, dat voortvloeit uit de regionalisering van het kijk- en luistergeld, toe te kennen.

1. Le refinancement de la Communauté germanophone

Par le présent projet de loi, le gouvernement souhaite instaurer pour la Communauté germanophone, par analogie à la révision du régime de financement des deux autres communautés, un régime de refinancement spécifique qui tient compte du nombre d'élèves.

Le refinancement qui est prévu à partir de 2002, se réalisera par voie d'une majoration de la source de revenus la plus importante de la Communauté germanophone, à savoir la dotation inscrite annuellement au budget du pouvoir fédéral.

A l'instar de l'opération de refinancement élaborée pour les communautés flamande et française :

1. des moyens forfaitaires supplémentaires seront octroyés pour chacune des années budgétaires de 2002 à 2011 incluse ;

2. à partir de l'année budgétaire 2007, il sera prévu une adaptation à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut ;

3. la dotation versée annuellement sera calculée sur la base des paramètres les plus récents, de façon à éviter des fluctuations trop importantes des moyens.

Le parallélisme avec le nouveau régime de financement des deux autres communautés est poursuivi en accordant également à la Communauté germanophone, à partir de 2002 :

– un pourcentage du bénéfice à distribuer de la Loterie Nationale ;

– une dotation en compensation de la perte de moyens subie en conséquence de la régionalisation de la redevance radio et télévision.

1. Die Neufinanzierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Entsprechend der Revision des Finanzierungsregelungen der beiden anderen Gemeinschaften will die Regierung mit vorliegendem Gesetzesentwurf für die Deutschsprachige Gemeinschaft eine spezifische Neufinanzierungsregelung auf der Grundlage der Schülerzahlen schaffen.

Erfolgen wird die ab 2002 vorgesehene Neufinanzierung über eine Erhöhung der wichtigsten Einnahmequelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Dotation aus dem Jahreshaushalt des Föderalstaats.

Ebenso wie im Zuge der Neufinanzierung für die Flämische und Französische Gemeinschaft:

1. werden zwischen 2002 und 2011 einschließlich für jedes Haushaltsjahr zusätzliche Festbeträge zuerkannt

2. ist ab dem Haushaltsjahr 2007 eine Anpassung an 91% des realen Wachstums des Bruttovolkseinkommens vorgesehen

3. wird die Jahresdotation anhand der jüngsten Daten berechnet, damit die Mittelschwankungen in einem vertretbaren Rahmen bleiben.

Parallel zur neuen Finanzregelung der beiden anderen Gemeinschaften erhält die Deutschsprachige Gemeinschaft ab 2002 außerdem:

– eine Gewinnbeteiligung an der Nationallotterie

– eine Dotation zum Ausgleich des Mittelwegfalls infolge der Regionalisierung der Rundfunk- und Fernsehsteuern.

2. Uitbreiding van de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap

Zoals de overige gemeenschappen zal ook de Duitstalige Gemeenschap bij decreet een eigen regeling kunnen uitwerken voor de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad, voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar regering en voor de bijkomende financiering van de politieke partijen.

3. Mogelijkheid tot uitbreiding van het aantal leden van de regering van de Duitstalige Gemeenschap

Aan de Duitstalige Gemeenschap wordt de mogelijkheid geboden om het aantal leden van haar regering uit te breiden van drie naar hoogstens vijf leden. Het eerstgenoemde aantal wordt als een minimum beschouwd.

De taken van de regering van de Duitstalige Gemeenschap zijn immers verruimd ingevolge de uitoefening van bevoegdheden van het Waalse Gewest, krachtens artikel 139 van de Grondwet. Het is om die reden wenselijk die mogelijkheid tot uitbreiding te bieden.

*
* *

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft zich uitgesproken ten gunste van dit wetsontwerp.

III. — ALGEMENE BESPREKING

1. Vragen van de leden

De heer Yves Leterme (CD&V) heeft een aantal opmerkingen aangaande de drie onderdelen van dit wetsontwerp, te weten de regeling van de financiering van de Duitstalige Gemeenschap, de mogelijke verhoging van het aantal ministers van die gemeenschap en de uitbreiding van haar bevoegdheden.

2. Elargissement des compétences de la Communauté germanophone

Tout comme les autres communautés et régions, la Communauté germanophone pourra élaborer par voie de décret une réglementation propre en matière de contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil, de contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement et de financement complémentaire des partis politiques.

3. Possibilité d'augmentation du nombre de membres du gouvernement de la Communauté germanophone

La Communauté germanophone se voit offrir la possibilité de faire passer de trois à maximum cinq le nombre de membres de son gouvernement. Le premier nombre cité étant considéré comme un minimum.

Les tâches du gouvernement de la Communauté germanophone sont en effet étendues suite à l'exercice des compétences de la Région wallonne, en vertu de l'article 139 de la Constitution. Il convient pour cette raison d'offrir cette possibilité d'élargissement.

*
* *

Le Conseil de la Communauté germanophone s'est déclaré favorable au présent projet de loi.

III. — DISCUSSION GÉNÉRALE

1. Questions des membres

M. Yves Leterme (CD&V) formule plusieurs observations relatives aux trois volets du présent projet de loi, à savoir, la réglementation du financement de la Communauté germanophone, l'augmentation possible du nombre de membres de son gouvernement et l'élargissement de ses compétences.

2. Erweiterung der Befugnisse der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Ebenso wie die anderen Gemeinschaften und Regionen wird die Deutschsprachige Gemeinschaft per Dekret eine eigene Gesetzgebung auf dem Gebiet der Prüfung der Wahlausgaben bei den Ratswahlen, der Überprüfung der Regierungsmitteilungen der Mitglieder ihrer Regierung und der Parteienzusatzfinanzierung erarbeiten können.

3. Mögliche Erhöhung der Mitgliederzahl der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Deutschsprachige Gemeinschaft erhält die Möglichkeit, die Mitgliederzahl ihrer Regierung von drei auf fünf zu erweitern. Die erstgenannte Zahl gilt dabei als Mindestzahl.

Die Aufgaben der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft erweitern sich infolge der Ausübung der Zuständigkeiten der Wallonischen Region gemäß Artikel 139 der Verfassung. Aus diesem Grunde sollte diese Erweiterungsmöglichkeit geboten werden.

*
* *

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat für den vorliegenden Gesetzentwurf gestimmt.

III. — ALLGEMEINE DEBATTE

1. Fragen der Mitglieder

Yves Leterme (CD&V) äußert mehrere Beobachtungen zu den drei Teilen des vorliegenden Gesetzentwurfs, und zwar zur Finanzierungsregelung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, zur möglichen Erhöhung der Mitgliederzahl ihrer Regierung sowie zur Erweiterung ihrer Befugnisse.

1. De financiering van de Duitstalige Gemeenschap

Dit wetsontwerp is een element van het vermaledijde Lambermont-akkoord. Aangezien de fractie waartoe de spreker behoort zich tegen dat akkoord heeft verzet, zal zij ook bij dit wetsontwerp tegenstemmen.

Het lid keurt de financieringsregeling af omdat ze het consumptiefederalisme in de hand werkt. Het beginsel dat wie een belasting heft, ter verantwoording voor de uitgaven moet kunnen worden geroepen, wordt weer eens genegeerd. Dotaties zijn zeker niet verzoenbaar met dat beginsel. Wie de belastingen betaalt, zal de bestuurders niet ter verantwoording kunnen roepen aangezien het geld wordt overgeheveld naar een andere regio, waar de burger geen greep heeft op de besteding van de middelen.

Bovendien moet de spreker vaststellen dat ondanks de fiscale autonomie de fiscale bevoegdheid voor de Gemeenschappen wordt afgeschaft, dus ook voor de Duitstalige Gemeenschap. Die zal op generlei wijze in staat zijn haar eigen inkomsten te genereren, wat strijdig is met elke goed begrepen vorm van federalisme.

Vraag is ook of de verhoging van de middelen aan reële noden beantwoordt en, zo ja, in welke mate.

Het lid stelt ook vast dat zijn basiskritiek in verband met de leerlingenverdeelsleutel waarvan enige tijd geleden werd gezegd dat het een tijdelijke oplossing was, geldig blijft. De bepalingen van het Sint-Elooisakkoord zouden tijdelijk zijn, maar «*il n'y a que le provisoire qui dure*». Ze worden opnieuw opgenomen in het wetsontwerp als een institutionele, *gebetonneerde* regel.

1. Le financement de la Communauté germanophone

Le présent projet de loi fait partie des perfides accords du Lambermont. Etant donné que son groupe s'est opposé à ces accords, il votera également contre le présent projet de loi.

Le membre réproche le régime de financement, étant donné qu'il favorise le fédéralisme de consommation. On fait une fois encore fi du principe selon lequel on doit pouvoir demander à celui qui lève un impôt de justifier les dépenses. Les dotations ne sont assurément pas conciliables avec ce principe. Celui qui paie les impôts ne pourra demander des comptes aux gestionnaires étant donné que l'argent sera transféré à une autre région où le citoyen n'a pas de prise sur l'affectation des moyens.

L'intervenant doit en outre bien constater qu'en dépit de l'autonomie fiscale, on supprime la compétence fiscale des communautés, donc également celle de la Communauté germanophone. Celle-ci ne sera en aucune manière en mesure de générer ses propres recettes, ce qui est contraire à toute forme bien comprise de fédéralisme.

On peut aussi se demander si l'augmentation des moyens répond à des besoins réels et, dans l'affirmative, dans quelle mesure elle y répond.

Le membre constate également que sa critique fondamentale concernant la clé de répartition des élèves, dont il a été dit il y a quelque temps qu'elle constituait une solution temporaire, demeure d'actualité. Les dispositions de l'accord de la Saint-Éloi seraient temporaires, mais «*il n'y a que le provisoire qui dure*». Elles sont à nouveau insérées dans le projet de loi comme une règle institutionnelle, *bétonnée*.

1. Die Finanzierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Dieser Gesetzentwurf ist ein Bestandteil der hinterlistigen Lambermont-Abkommen. Da seine Fraktion gegen diese Abkommen gestimmt hat, wird sie auch diesem Gesetzentwurf nicht zustimmen.

Das Mitglied ist gegen die Finanzierungsregelung, da sie dem Konsumföderalismus in die Hände spielt. Erneut mißachtet man das Prinzip, daß derjenige, der eine Steuer erhebt, für die Ausgaben zur Verantwortung gezogen werden muß. Dotationen lassen sich mit diesem Grundsatz sicherlich nicht vereinbaren. Der Steuerzahler kann die Verantwortlichen nicht zur Rechenschaft ziehen, da das Geld an eine andere Region übertragen wird, in der der Bürger keinen Einfluß auf die Bestimmung der Gelder hat.

Darüber hinaus muß der Sprecher feststellen, daß die Steuerbefugnis für die Gemeinschaften – und damit auch für die Deutschsprachige Gemeinschaft – trotz der Steuerautonomie abgeschafft wird. Diese wird in keineswegs in der Lage sein, eigene Einnahmen zu erzeugen, und dies widerspricht jeglicher Logik des Föderalismusgedanken.

Außerdem stellt sich die Frage, ob die Erhöhung der Mittel tatsächlich erforderlich ist, und falls ja, in welchem Maße.

Das Mitglied stellt ferner fest, daß seine Grundkritik in bezug auf den Schülerverteilerschlüssel, der noch vor einiger Zeit angeblich eine vorübergehende Lösung war, weiterhin gültig ist. Die Bestimmungen des St. Elois-Abkommens sollten vorübergehender Art sein, aber «*nur das Vorübergehende währt fort*». Sie werden abermals als institutionelle, *unumstößliche* Regel in den Gesetzentwurf aufgenommen.

2. De mogelijke uitbreiding van de Duitstalige regering

In het Duitstalige gebied zijn er 75.000 inwoners, tegenover 6 miljoen in Vlaanderen. Vlaanderen kan maximaal elf ministers hebben, de Duitstaligen hebben er drie en ze krijgen er twee bij. Elke Duitstalige gemeente krijgt bijna een minister !

De mogelijke uitbreiding wordt door de regering verantwoord met het argument dat de taken van de Duitstalige Gemeenschap worden verruimd. De spreker zou graag een overzicht krijgen van de bevoegdheden die door de Duitstalige Gemeenschap worden uitgeoefend na de overdracht van de bevoegdheden van het Waalse Gewest bij toepassing van artikel 139 van de Grondwet.

3. De uitbreiding van de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap

Het wetsontwerp maakt het mogelijk dat de Duitstalige Gemeenschap straks zelf instaat voor de controle op verkiezingsuitgaven, regeringsmededelingen en de bijkomende financiering van de politieke partijen. De Raad van State heeft terecht opgemerkt dat in het ontwerp zelf de regeling voor die aangelegenheden moet worden uitgewerkt om de eenvoudige reden dat de Duitstalige Gemeenschap niet over een constitutieve autonomie beschikt. De voorgestelde regeling is volgens de Raad van State andermaal niet in overeenstemming met de Grondwet. Deze regering is inzake het niet volgen van de adviezen van de Raad van State een trendbreuk aan het realiseren. Men kan zich afvragen waarom de regering het advies van de Raad van State nog vraagt. Alleen omdat ze hiertoe verplicht is, anders zou ze dit al lang niet meer doen, want de Raad van State is voor deze regering een overbodige instelling.

2. Possibilité d'augmentation du nombre de membres du gouvernement de la Communauté germanophone

La région de langue allemande compte 75.000 habitants, alors que la Flandre en compte 6 millions. La Flandre peut avoir au maximum onze ministres ; les germanophones en ont trois et en reçoivent deux de plus. Chaque commune de langue allemande aura presque son ministre !

Le gouvernement justifie cette possibilité d'augmentation en arguant que les missions de la Communauté germanophone sont élargies. L'intervenant demande qu'on lui fournisse un aperçu des compétences qui seront exercées par la Communauté germanophone après le transfert des compétences de la Région wallonne en application de l'article 139 de la Constitution.

3. L'élargissement des compétences de la Communauté germanophone

Le projet de loi permet à la Communauté germanophone d'assurer sous peu le contrôle des dépenses électorales, des communications gouvernementales et du financement complémentaire des partis politiques. Le Conseil d'État a fait observer, à juste titre, que le projet devait lui-même préciser les modalités de ce contrôle, et ce, pour la simple raison que la Communauté germanophone ne dispose pas d'une autonomie constitutive. Le Conseil d'État estime qu'une fois encore, les dispositions proposées ne sont pas conformes à la Constitution. Le présent gouvernement inaugure manifestement une ère de non-respect des avis du Conseil d'État. Il est permis de se demander pourquoi il demande encore l'avis du Conseil d'État, uniquement parce qu'il est obligé de le faire. Sans cela, il y a bien longtemps qu'il ferait l'économie de cette formalité car le Conseil d'État n'est, à ses yeux, qu'une superfluité.

2. Die mögliche Erweiterung der deutschsprachigen Regierung

Im deutschsprachigen Landesteil leben 75 000 Menschen, in Flandern 6 Millionen. Flandern darf über höchstens elf Minister verfügen, die Deutschsprachigen haben drei und werden zwei weitere hinzubekommen. Damit wird beinahe jede deutschsprachige Gemeinde über einen eigenen Minister verfügen!

Die Regierung begründet die mögliche Erweiterung mit dem wachsenden Aufgabenbereich der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Der Sprecher wünscht eine Übersicht der Befugnisse, über die die Deutschsprachige Gemeinschaft nach der Übertragung der Zuständigkeiten von der Wallonischen Region gemäß Artikel 139 der Verfassung verfügen wird.

3. Die Erweiterung der Befugnisse der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Mit dem Gesetzentwurf kann die Deutschsprachige Gemeinschaft die Wahlausgaben, Regierungsmitteilungen und die Zusatzfinanzierung der Parteien demnächst selber überprüfen. Der Staatsrat hat zu Recht darauf hingewiesen, daß die Modalitäten dieser Regelung im Entwurf als solchem festzulegen sind, und dies aus dem einfachen Grund, daß die Deutschsprachige Gemeinschaft keine Verfassungsautonomie besitzt. Laut Staatsrat ist die vorgeschlagene Regelung abermals nicht verfassungskonform. Diese Regierung läutet in Sachen Nichteinhaltung der Stellungnahmen des Staatsrats eine Trendwende ein. Da stellt sich die Frage, warum die Regierung die Stellungnahme des Staatsrats überhaupt noch einholt. Nur weil sie dazu verpflichtet ist, denn ansonsten würde sie dies schon lange nicht mehr tun, denn für diese Regierung ist der Staatsrat eine überflüssige Einrichtung.

Anderzijds valt de uitbreiding van de bevoegdheden voor de Duitstalige Gemeenschap mager uit. De Duitstalige Gemeenschap krijgt krachtens de Lambermont-akkoorden geen administratief toezicht op de gemeenten en ze kan evenmin het wettelijk kader uittekenen waarbinnen gemeenten en provincies worden georganiseerd.

Niemand zou tegen dit wetsontwerp mogen zijn. Wie tegen durft te stemmen, zou geen respect hebben voor de Duitstalige Gemeenschap. Zo een redenering houdt natuurlijk geen steek. In de politiek moeten uiteenlopende meningen toch toegestaan zijn.

Het lid heeft helemaal niets tegen de Duitstalige Gemeenschap. Toch kan hij dit wetsontwerp niet goedkeuren. Hij is immers van mening dat de Duitstalige Gemeenschap recht heeft op goed werkende democratische instellingen met verantwoordelijken die door de burgers ter verantwoording kunnen worden geroepen. Een onduidelijke bevoegdheidsverschuiving en een niet transparante besluitvorming zijn ongewenst. Met dergelijke instellingen zijn de Duitstalige burgers niet gediend.

*
* *

De heer Danny Pieters (VU&ID) stelt vier gerichte vragen:

1. Waarin verschillen deze bepalingen voor de Duitstalige Gemeenschap van die welke betrekking hebben op de andere gemeenschappen op het stuk van de onderwijsfinanciering? De regering heeft het vaak over analogie, wat bewijst dat er geen identieke regeling is. Wat zijn bijgevolg de verschillen?

En outre, l'élargissement des compétences de la Communauté germanophone s'avère bien maigre. Les accords du Lambermont ne lui ont pas accordé le moindre soupçon de tutelle administrative sur les communes et ne lui ont en rien donné la faculté de définir le cadre légal dans lequel les communes et les provinces sont organisées.

Dire qu'il serait inconvenant de s'opposer au projet de loi à l'examen et qu'avoir l'audace de voter contre reviendrait à n'avoir aucun respect pour la Communauté germanophone serait tout simplement proférer une ineptie. Les divergences d'opinions n'ont tout de même pas été bannies du débat politique.

Le membre n'a absolument rien contre la Communauté germanophone mais il ne peut approuver le projet de loi à l'examen. Il estime en effet que la Communauté germanophone a le droit de disposer d'institutions démocratiques qui fonctionnent bien et que les citoyens doivent pouvoir appeler les responsables de celles-ci à se justifier. Il n'est pas souhaitable d'opérer un glissement de compétences ambigu et de mettre en place un processus décisionnel qui ne serait pas transparent. De telles institutions n'apporteront rien aux citoyens de la Communauté germanophone.

*
* *

M. Danny Pieters (VU&ID) soulève quatre questions ponctuelles :

1. En quoi les présentes dispositions pour la Communauté germanophone diffèrent-elles de celles relatives aux autres communautés en ce qui concerne le financement de l'enseignement? Le gouvernement parle souvent d'analogie, ce qui montre qu'il n'existe pas de régime identique. Quelles sont dès lors les différences?

Andererseits fällt die Erweiterung der Befugnisse für die Deutschsprachige Gemeinschaft dürftig aus. Die Deutschsprachige Gemeinschaft erhält kraft der Lambermont-Abkommen keinerlei Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden, und sie kann keinen rechtlichen Rahmen zur Organisation der Gemeinden und Provinzen abstecken.

Niemand darf sich gegen diesen Gesetzentwurf aussprechen. Wer es wagt, dagegen zu stimmen, hätte keinen Respekt für die Deutschsprachige Gemeinschaft. Derartige Argumente halten jedoch keiner Logik stand. In der Politik müssen unterschiedliche Meinungen gestattet sein.

Das Mitglied hat nicht das geringste gegen die Deutschsprachige Gemeinschaft. Und dennoch kann es diesen Gesetzentwurf nicht befürworten. Es ist durchaus der Meinung, daß die Deutschsprachige Gemeinschaft Anrecht auf wohl funktionierende demokratische Einrichtungen hat, und dies mit Verantwortlichen, die von den Bürgern zur Rechenschaft gezogen werden können. Eine undeutliche Befugnisverlagerung und eine untransparente Beschlußfassung sind unerwünscht. Mit derartigen Einrichtungen ist den deutschsprachigen Bürgern nicht gedient.

*
* *

Danny Pieters (VU&ID) wirft vier gezielte Fragen auf:

1. Worin unterscheiden sich die derzeitigen Unterrichtsfinanzierungsbestimmungen für die Deutschsprachige Gemeinschaft von denen für die anderen Gemeinschaften? Die Regierung redet oftmals von einer Analogie, was zeigt, daß kein identisches System vorliegt. Worin liegen also die Unterschiede?

2. Geldt de controle van het Rekenhof op de telling van de leerlingen ook voor de Duitstalige Gemeenschap? Geldt dat ook voor de controle op de ophaling van leerlingen aan beide kanten van de taalgrens?

Zal men de buitenlandse leerlingen aftrekken van het aantal leerlingen dat voor de Duitstalige Gemeenschap in aanmerking komt? Gelet op het aantal betrokken leerlingen gaat het niet om bijkomstige vragen.

3. Wat het kijk- en luistergeld betreft, klopt het dat het wetsontwerp voorziet in een federale dotatie voor de Duitstalige Gemeenschap omdat die belasting voortaan tot de bevoegdheid van het Waals Gewest behoort en dus door dat gewest wordt gereguleerd? Zo ja, is een dergelijke bepaling grondwettelijk?

4. Een laatste vraag betreft de constitutieve autonomie die in het leven wordt geroepen in verband met de mogelijke verhoging van het aantal regeringsleden. Die verhoging wordt gerechtvaardigd door de uitbreiding van de taken van de regering. Om welke taken gaat het? Moet in geval van overdracht van bevoegdheden van het Waals Gewest naar de Duitstalige Gemeenschap ook geen vermindering van het aantal leden van de regering van het Waals Gewest worden overwogen? Het lid is weliswaar niet gekant tegen een uitbreiding van de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap op zich, maar men moet niettemin oog hebben voor de opmerkingen die de Raad van State in zijn advies heeft gemaakt over de constitutieve autonomie (Stuk Senaat 2-783/1, blz. 24 en volgende).

2. Le contrôle exercé par la Cour des comptes sur le comptage des élèves s'applique-t-il également à la Communauté germanophone?

Le contrôle sur le ramassage scolaire effectué de part et d'autre de la frontière linguistique sera-t-il également opéré? Va-t-on déduire du nombre d'élèves pris en compte pour la Communauté germanophone ceux qui viennent de l'étranger? Il ne s'agit pas de questions secondaires, vu l'importance du nombre d'élèves concernés.

3. En ce qui concerne la redevance radio et télévision, est-il exact que le projet de loi prévoit l'octroi d'une dotation fédérale à la Communauté germanophone vu que cette redevance relève dorénavant de la compétence de la Région wallonne et est donc réglementée par cette région? Si oui, une telle disposition est-elle constitutionnelle?

4. Une dernière question porte sur l'autonomie constitutive qui est créée en ce qui concerne l'augmentation possible du nombre des membres du gouvernement. Cette augmentation est justifiée par l'extension des tâches du gouvernement. De quelles tâches s'agit-il? En cas de transfert de compétences de la Région wallonne vers la Communauté germanophone, ne faut-il pas également envisager une diminution du nombre des membres du gouvernement de la Région wallonne? Si en soi, le membre n'a pas d'objection à ce que les compétences de la Communauté germanophone soient accrues, il y a lieu néanmoins d'être attentif aux remarques émises par le Conseil d'État dans son avis en ce qui concerne l'autonomie constitutive (Doc. Sén. 2-783/1 pp. 24 et suivantes).

2. Gilt die Überprüfung der Schülerzahlzählung durch den Rechnungshof ebenfalls für die Deutschsprachige Gemeinschaft?

Wird auch die Schülerabholung an beiden Seiten der Sprachengrenzen überprüft? Wird man die Zahl der Schüler aus dem Ausland von der für die Deutschsprachige Gemeinschaft berücksichtigten Schülerzahl abziehen? Da es hier um eine hohe Schülerzahl geht, handelt es sich dabei nicht um nebensächliche Fragen.

3. Stimmt es in Sachen Rundfunk- und Fernsehsteuer, daß der Gesetzentwurf eine Föderaldotation für die Deutschsprachige Gemeinschaft vorsieht, da diese Steuer fortan in den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fällt und damit auch von dieser Region geregelt wird? Falls ja, ist diese Bestimmung verfassungskonform?

4. Eine letzte Frage schließlich zur Verfassungsautonomie, die im Zusammenhang mit der etwaigen Erhöhung der Mitgliederzahl der Regierung zur Sprache gebracht worden ist. Die Aufgaben der Regierung rechtfertigen diese Erhöhung. Um welche Aufgaben handelt es sich dabei? Muß man bei einer Übertragung von Zuständigkeiten der Wallonischen Region an die Deutschsprachige Gemeinschaft nicht auch eine Verringerung der Mitgliederzahl der wallonischen Regierung in Erwägung ziehen? Das Mitglied hat im Grunde zwar keine Einwände gegen eine Erweiterung der Zuständigkeiten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, aber seiner Meinung nach ist es dennoch angebracht, die Anmerkungen des Staatsrats in seiner Stellungnahme zur Verfassungsautonomie nicht außer acht zu lassen (Dok. Sen. 2-783/1 SS. 24 und ff.).

*
* *

*
* *

*
* *

Als overtuigd federalist is *de heer Olivier Mangain (PRL FDF MCC)* steeds van mening geweest dat de diverse decentrale overheden in rechte zoveel mogelijk op dezelfde manier moeten worden behandeld, zowel inzake werking van hun instellingen als inzake hun bevoegdheden. De Duitstalige Gemeenschap moet dus instellingen en bevoegdheden krijgen die gelijkwaardig zijn aan die van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, ongeacht het aantal inwoners. Dat aantal is geen criterium om al dan niet een *diminutio capitis* te rechtvaardigen van de instellingen of de bevoegdheden van een van de gemeenschappen, in dit geval de Duitstalige Gemeenschap.

Dit wetsontwerp strekt ertoe in te spelen op de institutionele evolutie als gevolg van het Lambermontakkoord. Het lid is het eens met de doelstelling van dit wetsontwerp, maar heeft vragen over de gekozen wettelijke weg. Men kan het advies van de Raad van State niet naast zich neerleggen. Die heeft gewezen op gronden van ongrondwettelijkheid ten opzichte van artikel 130, § 1, van de Grondwet. Het verslag over de werkzaamheden in de Senaat bevat geen enkele juridische argumentatie terzake (Stuk Senaat, 2-783/2-2000/2001). De spreker wenst derhalve een omstandig antwoord op dat advies, zodat de juridische constructie die het wetsontwerp opzet naderhand niet ineens stort als gevolg van een arrest van het Arbitragehof. Het lid vraagt inzonderheid meer rechtszekerheid in verband met het toezicht op de verkiezingsuitgaven, de controle op de regeringsmededelingen en de constitutieve autonomie op het stuk van de samenstelling van de regering (artikelen 2 en 3).

Fédéraliste convaincu, *M. Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC)* a toujours considéré que les différentes entités fédérées devaient avoir un traitement égal en droit tant en ce qui concerne le fonctionnement de leurs institutions qu'en ce qui concerne les compétences qui leur sont dévolues. La Communauté germanophone doit donc se voir reconnaître des institutions et des attributions équivalentes à celles reconnues aux Communautés française et flamande et ce, quelque soit le nombre d'habitants qu'elle compte. Ce nombre n'est pas un critère pour justifier une «*diminutio capitis*» ou non des institutions ou des compétences d'une des Communautés, en l'occurrence la Communauté germanophone.

Le présent projet de loi tend à apporter une réponse à l'évolution institutionnelle que l'on a connue suite aux derniers accords du Lambermont. Le membre, tout en partageant l'objectif poursuivi par le projet de loi, s'interroge sur la voie légale retenue. On ne peut ignorer l'avis du Conseil d'État. Celui-ci a relevé des motifs d'inconstitutionnalité par rapport à l'article 130, § 1^{er} de la Constitution. Le rapport publié sur les travaux au Sénat ne contient aucune argumentation juridique à ce propos (Doc. Sén. 2-783/2-2000/2001). L'orateur souhaite dès lors qu'une réponse étayée soit donnée à cet avis afin qu'ultérieurement, la construction juridique mise en place par le projet de loi ne s'effondre pas suite à la sanction de la Cour d'arbitrage. Plus particulièrement, le membre demande d'avoir plus d'assurance juridique en ce qui concerne le contrôle des dépenses électorales, le contrôle des communications gouvernementales et l'autonomie quant à la composition du gouvernement (articles 2 et 3).

Der überzeugte Föderalist *Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC)* war stets der Ansicht, daß die verschiedenen eigenständigen Befugnisebenen nach Möglichkeit in Rechtsfragen gleich behandelt werden sollen, und dies sowohl in bezug auf die Arbeitsweise ihrer Einrichtungen als auch auf die ihnen zugewiesenen Zuständigkeiten. Man muß der Deutschsprachigen Gemeinschaft dieselben Einrichtungen und Aufgaben, die auch der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft zuerkannt werden, zugestehen – unabhängig von ihrer Einwohnerzahl. Diese Zahl ist kein Kriterium zu rechtfertigen, die Einrichtungen oder Zuständigkeiten einer der Gemeinschaften – in diesem Falle der Deutschsprachigen Gemeinschaft – pro Kopf zu verringern oder nicht.

Dieser Gesetzentwurf nimmt den Charakter einer Reaktion auf die institutionelle Entwicklung im Zuge der letzten Lambermont-Abkommen an. Das Mitglied teilt zwar das Ziel des Gesetzentwurfs, ist jedoch nicht vom eingeschlagenen Gesetzesweg überzeugt. Man darf die Stellungnahme des Staatsrats nicht außer acht lassen. Dieser hat auf Begründungen der Verfassungswidrigkeit gegenüber Artikel 130, § 1. der Verfassung hingewiesen. Der zu den Senatsarbeiten veröffentlichte Bericht enthält keinerlei diesbezügliche juristische Argumentation (Dok. Sen. 2-783/2-2000/2001). Der Redner wünscht also eine fundierte Antwort auf diese Stellungnahme, damit der im Rahmen des Gesetzentwurfs geschaffene rechtliche Aufbau nach der Sanktion des Schiedshofes nicht in sich zusammenbricht. Insbesondere bittet das Mitglied um zusätzliche rechtliche Sicherheiten in bezug auf die Wahlausgabenprüfung, die Überprüfung der Regierungsmitteilungen und die Verfassungsautonomie hinsichtlich der Regierungszusammensetzung (Artikel 2 und 3).

Hij is het daarentegen niet eens met het argument dat het aantal leden van de regering zou moeten worden bepaald op grond van het aantal inwoners. Juridisch kan men aan de Duitstalige Gemeenschap een bevoegdheid erkennen om de samenstelling van haar instellingen en in het bijzonder van haar regering te bepalen, maar de spreker is van oordeel dat zulks tot de federale logica behoort om de beoordelingsbevoegdheid aan de betrokken overheid te laten. De beleidsmakers van de Duitstalige Gemeenschap moeten het aantal leden van hun regering verantwoorden ten aanzien van hun publieke opinie.

Voor het overige wenst hij niet dat een mogelijkheid in het leven wordt geroepen die naderhand juridische verkeerd blijkt en die voor de Duitstalige Gemeenschap meer ontgoocheling dan hoop met zich zou brengen.

*
* *

De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) neemt akte van de stellingname van de vorige spreker ten gunste van de Duitstalige Gemeenschap.

Hij constateert ook dat dit onderdeel van het Lambermontakkoord zeer laat wordt besproken. Zijn fractie was sterk gekant tegen de goedkeuring van dat akkoord en zal zich dus ook verzetten tegen de goedkeuring van het laatste onderdeel ervan.

Het voorliggende wetsontwerp stelt een op het aantal leerlingen gebaseerd mechanisme tot herfinanciering van de Duitstalige Gemeenschap in, naar analogie van de regeling die de vorige wetsontwerpen in het leven hebben geroepen voor de twee andere gemeenschappen. De zogezegd voorlopige regeling voor de financiering van het onderwijs op grond van dat funeste aantal wordt aldus definitief.

Par contre, il ne retient pas l'argument selon lequel le nombre d'habitants devrait déterminer le nombre de membres de gouvernement. Si juridiquement, on peut reconnaître une compétence à la Communauté germanophone pour déterminer la composition de ses instances et de son gouvernement en particulier, l'orateur considère que cela relève de la logique fédérale pour laisser la compétence d'appréciation à l'autorité concernée. Il appartient aux responsables politiques de la Communauté germanophone de justifier le nombre de membres de leur gouvernement devant leur opinion publique.

Cela étant, il ne souhaite pas qu'on ouvre une possibilité qui s'avère à terme juridiquement fausse et qui donc conduirait à plus de désenchantement que d'espoir pour la Communauté germanophone.

*
* *

M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) prend acte du geste posé par le précédent orateur en faveur de la Communauté germanophone.

Il constate également que ce volet des accords du Lambermont est examiné très tardivement. Son groupe s'est vigoureusement opposé à l'adoption de ces accords et s'opposera dès lors également à l'adoption de son dernier volet.

Par analogie avec le régime mis en place par les précédents projets de loi pour les deux autres communautés, le présent projet de loi instaure un mécanisme de refinancement de la Communauté germanophone basé sur le nombre d'élèves. Le régime soi-disant provisoire de financement de l'enseignement établi sur ce funeste nombre devient ainsi définitif.

Allerdings ist er gegen das Argument, demzufolge die Anzahl der Regierungsmitglieder an der Einwohnerzahl festgemacht werden sollte. Aus juristischer Sicht kann man der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwar eine Befugnis zuerkennen, die Zusammensetzung ihrer Instanzen und insbesondere ihrer Regierung selber zu bestimmen, aber der Redner ist der Ansicht, daß es der föderalen Logik entspricht, die Beurteilungsbefugnis der betroffenen Instanz zu überlassen. Es obliegt den politischen Entscheidungsträgern der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die Zahl der Mitglieder ihrer Regierung vor ihrer öffentlichen Meinung zu rechtfertigen.

Im übrigen möchte er nicht, daß man eine Möglichkeit schafft, die sich langfristig als juristisch falsch herausstellt und die der Deutschsprachigen Gemeinschaft letzten Endes mehr Enttäuschung als Hoffnung bereiten würde.

*
* *

Koen Bultinck (Vlaams Blok) nimmt die Worte des Vorredners zugunsten der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Kenntnis.

Er stellt ebenfalls fest, daß dieser Teil der Lambermont-Abkommen überaus spät untersucht wird. Seine Fraktion hat sich der Verabschiedung dieser Abkommen in aller Entschiedenheit widersetzt und wird damit auch nicht die Verabschiedung ihres letzten Teils befürworten.

Entsprechend der im Rahmen der vorangegangenen Gesetzentwürfe eingeführten Regelungen für die beiden anderen Gemeinschaften schafft der vorliegende Gesetzentwurf einen Mechanismus zur Neufinanzierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf der Grundlage der Schülerzahl. Die sogenannte vorübergehende Regelung zur Finanzierung des Unterrichtswesens auf der Grundlage dieser unheilvollen Zahl wird damit endgültig.

Nog steeds naar het model van wat is bepaald inzake de financiering van de twee grote gemeenschappen, wordt voorts een grotere autonomie verleend in verband met de aanwending van de middelen die afkomstig zijn van de Nationale Loterij.

Voorts wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een compensatie toegekend als gevolg van de overheveling van het kijk- en luistergeld naar de gewesten, er wordt een bepaalde constitutieve autonomie verleend aangaande het toezicht op de verkiezingsuitgaven en ten slotte wordt de mogelijkheid geboden het aantal regeringsleden te verhogen van drie tot vijf.

Zijn fractie handhaaft de fundamentele bemerkingen die ze reeds heeft geformuleerd, namelijk dat een financiering op grond van het aantal leerlingen rampzalig is, dat geen enkele fiscale autonomie wordt toegekend en dat de Duitstalige Gemeenschap geen enkele echt nieuwe bevoegdheid krijgt.

Kortom, hij kan dit wetsontwerp niet goedkeuren.

Par ailleurs, également par analogie avec ce qui a été prévu pour le financement des deux grandes communautés, une plus grande autonomie est accordée en ce qui concerne l'utilisation des moyens provenant de la Loterie Nationale.

De même, une compensation est accordée à la Communauté germanophone suite à la régionalisation de la redevance radio et télévision. Une certaine autonomie constitutive est accordée en ce qui concerne le contrôle des dépenses électorales. Enfin, la possibilité est accordée d'augmenter le nombre des membres du gouvernement de trois à cinq.

Son groupe maintient les critiques fondamentales qui a déjà formulé, à savoir qu'un financement basé sur le nombre d'élèves est désastreux, qu'aucune autonomie fiscale n'est accordée et qu'aucune réelle nouvelle compétence n'est accordée à la Communauté germanophone.

En conclusion, il ne pourra voter en faveur du présent projet de loi.

Außerdem – ebenfalls entsprechend der für die Finanzierung der beiden großen Gemeinschaften vorgesehenen Regelungen – wird eine größere Autonomie in der Nutzung der Mittel aus der Nationallotterie gewährt.

Ebenso wird der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein Ausgleich infolge der Regionalisierung der Rundfunk- und Fernsehsteuer zugestanden. Eine gewisse Verfassungsautonomie wird ihr in Sachen Wahlausgaben zuerkannt. Und schließlich erhält sie die Möglichkeit, die Zahl der Mitglieder ihrer Regierung von drei auf fünf zu erhöhen.

Seine Fraktion hält an ihrer bereits geäußerten Grundkritik fest, die darin besteht, daß eine Finanzierung auf der Grundlage der Schülerzahlen katastrophal ist, daß keine Steuerautonomie gewährt wird und daß der Deutschsprachigen Gemeinschaft keine wirkliche neue Zuständigkeit zuerkannt wird.

Schließlich kann sie nicht für den vorliegenden Gesetzentwurf stimmen.

2. Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

In verband met de opmerkingen die al werden gemaakt bij de behandeling van de vorige wetsontwerpen die een concrete invulling gaven aan het Lambermont-akkoord, verwijst *de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid* naar de antwoorden die de regering destijds heeft gegeven.

Ze geeft niettemin een precisering over het kijk- en luistergeld. De Raad van State had er terzake voor gepleit om het beginsel van de gelijkheid tussen de inwoners van het Waals Gewest in acht te nemen; de regering heeft dan ook gevolg gegeven aan het advies van de Raad van State.

2. Réponse de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi

Face aux observations qui sont reprises parmi celles qui ont été émises dans le cadre des précédents projets de loi traduisant les accords du Lambermont, la vice-première ministre se rapporte aux réponses qui ont été donnée à l'époque par le gouvernement.

Elle apporte néanmoins une précision en ce qui concerne la redevance radio et télévision. En cette matière, le Conseil d'État avait insisté pour que le principe d'égalité entre habitants de la Région wallonne soit respecté. Le gouvernement a dès lors suivi l'avis du Conseil d'État.

2. Antwort der Vizepremierministerin und Beschäftigungsministerin

Angesichts der Beobachtungen, die bereits im Rahmen der vorherigen Gesetzentwürfe zur konkreten Umsetzung der Lambermont-Abkommen geäußert wurden, beruft sich die Vizepremierministerin auf die seinerzeit von der Regierung erteilten Antworten.

Allerdings macht sie nähere Angaben zur Rundfunk- und Fernsehsteuer. In dieser Sache hatte der Staatsrat Nachdruck auf die Einhaltung des Gleichheitsprinzips zwischen den Einwohnern der Wallonischen Region gelegt. Die Regierung hat sich also der Stellungnahme des Staatsrats angeschlossen.

Wat het aantal ministers betreft, biedt het wetsontwerp louter een mogelijkheid aan de Duitstalige Gemeenschap. Het komt haar toe, onder meer op grond van het overleg dat die thans wordt gevoerd met het Waals Gewest, uit te maken of dat aantal moet worden gewijzigd.

Op de vraag in verband met de bijzondere kenmerken van de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap in vergelijking met de andere gemeenschappen antwoordt de vice-eerste minister dat die Gemeenschap ook bevoegd is geworden voor het werkgelegenheidsbeleid en het beleid inzake monumenten en landschappen. Het Waals Gewest is bovendien van plan de uitoefening van het toezicht op de ondergeschikte besturen, *in casu* de gemeenten van de Duitstalige Gemeenschap, over te hevelen. Over die overheveling is reeds een principeakkoord gesloten, maar de onderhandelingen worden voortgezet. Die onderhandelingen behoren tot hun autonomie. In verband met de opmerkingen aangaande het toezicht op de verkiezingsuitgaven verwijst de vice-eerste minister naar de memorie van toelichting. De regering heeft beslist terzake het advies van de Raad van State niet te volgen. De regering is van oordeel dat «dat de bepalingen betreffende de controle op de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen geen betrekking hebben op de constitutieve autonomie noch op de toekenning van bijkomende bevoegdheden, maar wel op de uitwerking van een bijkomende organieke regelgeving die van dezelfde aard is als de overige bijkomende regels die deze Raad kan opstellen, zoals deze betreffende de geldigverklaring van de verkiezingen van deze raad of het onderzoek van de geloofsbrieven van zijn leden, of dat deel uitmaakt van de controle op de regeringsactiviteiten die laatstgenoemde uitoefent.» (Stuk Senaat, 2-783/1-2000/2001, blz. 2-3).

Pour ce qui concerne le nombre de ministres, le projet de loi offre seulement une possibilité à la Communauté germanophone. Il lui appartient notamment en fonction des discussions qui ont actuellement lieu avec la Région wallonne de voir si ce nombre doit être modifié.

A la question relative aux particularités des compétences relevant de la Communauté germanophone par rapport aux autres communautés, la vice-première ministre répond qu'elle détient en plus la politique de l'emploi et la politique des monuments et sites. D'autre part, la Région wallonne a l'intention de transférer l'exercice de la tutelle sur les pouvoirs subordonnés, en l'espèce les communes de la Communauté germanophone. Ce transfert a déjà fait l'objet d'un accord de principe mais les négociations se poursuivent actuellement. Ces négociations relèvent de leur autonomie. La vice-première ministre renvoie à l'exposé des motifs en ce qui concerne les observations relatives au contrôle des dépenses électorales. En cette matière, le gouvernement a décidé de ne pas suivre l'avis du Conseil d'État. Pour le gouvernement, «les dispositions en matière de contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales ne relèvent ni de l'autonomie constitutive ni de l'attribution d'une compétence supplémentaire, mais de l'élaboration d'un règlement organique accessoire, de la même nature que les autres règles accessoires que ce Conseil peut établir, telles qu'en matière de validation des élections de ce conseil ou de vérification des pouvoirs de ses membres, ou qui entre dans le contrôle par ce dernier des activités gouvernementales» (Doc. Sén. 2-783/1-2000/2001, pp. 2 et 3).

Was die Ministerzahl betrifft, so bietet der Gesetzentwurf der Deutschsprachigen Gemeinschaft lediglich eine Möglichkeit. Entsprechend der Gespräche, die sie derzeit mit der Wallonischen Region führt, obliegt es ihr zu entscheiden, ob diese Zahl zu ändern ist.

Die Frage zu den Besonderheiten der Befugnisse der Deutschsprachigen Gemeinschaft gegenüber denen den anderen Gemeinschaften beantwortet die Vizepremierministerin damit, daß sie außerdem für die Beschäftigungspolitik sowie die Denkmal- und Landschaftsschutzpolitik zuständig ist. Andererseits beabsichtigt die Wallonische Region die Übertragung der Ausübung der Aufsicht über die untergeordneten Entscheidungsebenen, in diesem Fall die Gemeinden der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Zu dieser Übertragung ist bereits ein Grundsatzabkommen abgeschlossen worden, aber die Verhandlungen sind derzeit noch im Gange. Diese Verhandlungen sind ein Bestandteil ihrer Autonomie. Hinsichtlich der Beobachtungen zur Überprüfung der Wahlausgaben verweist die Vizepremierministerin auf die Begründung zum Gesetzentwurf. In dieser Frage hat die Regierung beschlossen, sich der Stellungnahme des Staatsrats nicht anzuschließen. Für die Regierung «fallen die Bestimmungen zur Überprüfung der Wahlausgaben und der Regierungsmitteilungen weder unter die Verfassungsautonomie noch unter die Zuweisung einer zusätzlichen Zuständigkeit, sondern vielmehr unter die Ausarbeitung einer zusätzlichen organischen Gesetzgebung derselben Art wie die anderen Zusatzregelungen, die dieser Rat erstellen kann – wie etwa in Sachen Wahlbestätigung dieses Rats oder Überprüfung der Zuständigkeiten seiner Mitglieder – oder die einen Teil der Überprüfung der Regierungstätigkeiten, die letzterer ausübt, ausmacht» (Dok. Sen. 2-783/1-2000/2001, SS. 2 und 3).

De vice-eerste minister bevestigt dat een beroep zal gedaan worden op het Rekenhof voor de controle op de telling van de leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap, net als voor de andere gemeenschappen. Ook zullen de buitenlandse leerlingen in aanmerking worden genomen, zoals zulks voor de andere gemeenschappen geldt.

Wat de onderwijsfinanciering betreft, bestaat er echter een verschil tussen de twee grote gemeenschappen en de Duitstalige Gemeenschap. Er wordt aan die laatste een vast percentage toegekend, terwijl voor de twee andere gemeenschappen een verdeling van de middelen geldt, op grond van het aantal leerlingen.

La vice-première ministre confirme que la Cour des comptes sera sollicitée pour le contrôle du comptage des élèves en Communauté germanophone tout comme pour les autres communautés. De même, les élèves étrangers seront pris en considération comme pour les autres communautés.

En ce qui concerne ce financement de l'enseignement, il existe cependant une différence entre les deux grandes communautés et la Communauté germanophone. Un pourcentage fixe lui est attribué alors que les deux autres Communautés bénéficient d'une répartition des moyens en fonction du nombre d'élèves.

Die Vizepremierministerin bestätigt, daß der Rechnungshof die Zählung der Schüler in der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie in den anderen Gemeinschaften prüft. Ebenso werden ausländische Schüler im selben Maße berücksichtigt wie in den anderen Gemeinschaften.

Bei der Finanzierung des Unterrichtswesens gibt es jedoch einen Unterschied zwischen den beiden großen Gemeinschaften und der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Ihr wird ein fester Prozentsatz zugestanden, während die beiden anderen Gemeinschaften eine Aufteilung der Mittel entsprechend der Schülerzahlen erhalten.

3. Replieken

De heer Yves Leterme (CD&V) constateert dat niet werd geantwoord op zijn vraag in verband met de bijkomende bevoegdheden die aan de Duitstalige Gemeenschap zouden worden toegekend. In het Senaatsverslag staat nochtans te lezen dat over de overdracht van nieuwe bevoegdheden «al een principieel akkoord [bestaat], maar dat moet nog bij decreet worden geregeld.» (Stuk Senaat, 2-783/2-2000/2001, blz. 11). Het lid wenst inlichtingen over de inhoud van dat akkoord teneinde zich met volle kennis van zaken te kunnen uitspreken over dit wetsontwerp.

De vice-eerste minister bevestigt dat onderhandelingen aan de gang zijn tussen het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap. Die onderhandelingen behoren tot de autonomie van die twee decentrale overheden. De federale overheid dient zich daar niet in te mengen.

De heer Yves Leterme (CD&V) is het met dat laatste eens. Aangezien de federale overheid de wettelijke grondslag aanreikt om de bevoegd-

3. Répliques

M. Yves Leterme (CD&V) constate qu'aucune réponse n'a été donnée à sa question relative aux compétences supplémentaires qui seraient octroyées à la Communauté germanophone. Dans le rapport du Sénat, il est fait mention que le transfert de nouvelles compétences «fait déjà l'objet d'un accord de principe, mais doit encore être réglé par voie de décret» (Doc. Sén. 2-783/2-2000/2001, p. 11). Le membre souhaite être informé sur le contenu de cet accord afin de pouvoir se prononcer en pleine connaissance de cause sur ce projet de loi.

La vice-première ministre confirme qu'il y a actuellement des négociations entre la Région wallonne et la Communauté germanophone. Ces négociations relèvent de l'autonomie de ces deux entités. Le pouvoir fédéral n'a pas à intervenir dans ces négociations.

M. Yves Leterme (CD&V) partage ce point de vue selon lequel le pouvoir fédéral n'a pas à intervenir dans ces négociations. Néanmoins, à par-

3. Antworten

Yves Leterme (CD&V) stelt fest, daß seine Frage zu den Zusatzbefugnissen, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft zugestanden würden, unbeantwortet geblieben ist. Im Senatsbericht ist vermerkt, daß «bereits ein Grundsatzabkommen zur Übertragung der neuen Zuständigkeiten abgeschlossen worden ist, daß sie aber noch per Dekret geregelt werden muß» (Dok. Sen. 2-783/2-2000/2001, S. 11). Das Mitglied möchte über den Inhalt dieses Abkommens informiert werden, damit es sich mit Sachkenntnis zu diesem Gesetzentwurf äußern kann.

Die Vizepremierministerin bestätigt, daß derzeit Verhandlungen zwischen der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Gange sind. Diese Verhandlungen sind Bestandteil der Autonomie dieser beiden Befugnisebenen. Der Föderalstaat hat sich in diese Verhandlungen nicht einzumischen.

Yves Leterme (CD&V) teilt die Ansicht, daß sich der Föderalstaat nicht in diese Verhandlungen einzumischen hat. Sobald er jedoch die

heden van de Duitstalige Gemeenschap te verruimen, is het echter volkomen gerechtvaardigd te worden ingelicht over de verdere afwikkeling van dat dossier.

De minister van Landbouw en Mid-
denstand heeft in de Senaat verklaard
dat er een principeakkoord was. Kan
de inhoud daarvan worden meege-
deeld?

De vice-eerste minister herhaalt dat
de onderhandelingen nog aan de
gang zijn.

De heer Danny Pieters (VU & ID)
stelt vast dat op de vier door hem ge-
stelde vragen vreemde antwoorden
zijn gegeven.

Met betrekking tot de bestaande
verschillen inzake de herfinanciering
van het onderwijs in de Duitstalige
Gemeenschap neemt hij er akte van
dat het enige verschil erin zou bestaan
dat die geschiedt op grond van een
vast percentage, volgens het aandeel
van de Duitstalige Gemeenschap in
het totaal aantal leerlingen van de drie
gemeenschappen. In verband met de
andere opgeworpen punten heeft de
minister bevestigd dat de leerlingen
op dezelfde manier worden geteld als
in de andere gemeenschappen. De
spreker vraagt zich derhalve af
waarom in de Duitstalige Gemeen-
schap een telling moet plaatshebben,
aangezien de verdeelsleutel op een
forfaitaire wijze is vastgelegd. Is hier
geen contradictie?

Het lid wenst eveneens te weten
welke grondwettelijke bepaling een
verklaring biedt voor het optreden van
het Rekenhof, dat volgens de minis-
ter eveneens bevoegd is voor de
Duitstalige Gemeenschap.

Op zijn vraag in verband met de
federale dotatie die de Duitstalige
Gemeenschap als gevolg van de
regionalisatie van het kijk- en luister-

tir du moment où il offre la base lé-
gale pour accroître les compétences
de la Communauté germanophone, il
est entièrement justifié d'être informé
de l'évolution de ce dossier.

Le ministre de l'Agriculture et des
Classes moyennes a déclaré au Sé-
nat qu'il y avait un accord de principe.
Peut-on avoir connaissance du con-
tenu de cet accord ?

La vice-première ministre réaffirme
que les négociations sont toujours en
cours.

Aux quatre questions qu'il a po-
sées, *M. Danny Pieters (VU&ID)* con-
state que des réponses étranges ont
été données.

En ce qui concerne les différences
existant en matière de refinancement
de l'enseignement en Communauté
germanophone, il prend acte que la
seule différence résiderait dans le fait
qu'il se réalise sur la base d'un pour-
centage fixe en fonction de la quotité
de la Communauté germanophone
dans le nombre total des élèves des
trois communautés. Pour les autres
points soulevés, la ministre a affirmé
que le comptage des élèves se fai-
sait de manière identique à celle en
vigueur dans les autres communau-
tés. Le membre se demande dès lors
pour quel motif un comptage des élè-
ves doit avoir lieu en Communauté
germanophone vu que la clé de ré-
partition est fixée de façon forfaitaire.
N'existe-t-il pas une contradiction à ce
niveau ?

Le membre souhaite également
connaître sur quelle base constitu-
tionnelle se situe l'intervention de la Cour
des comptes qui, selon la ministre, est
également compétente pour la Com-
munauté germanophone.

Aucune réponse n'a été apportée
à sa question relative à la dotation
fédérale accordée à la Communauté
germanophone à titre de compensa-

Rechtsgrundlage zur Erweiterung der
Befugnisse der Deutschsprachigen
Gemeinschaft schafft, ist es voll und
ganz gerechtfertigt, über die Entwick-
lung dieser Angelegenheit unterrich-
tet zu werden.

Der Agrar- und Mittelstandsminister
hat vor dem Senat erklärt, daß ein
Grundsatzabkommen vorliegt. Kann
man etwas zum Inhalt dieses Abkom-
mens erfahren?

Die Vizepremierministerin bekräf-
tigt erneut, daß die Verhandlungen
noch nicht abgeschlossen sind.

Danny Pieters (VU&ID) stellt fest,
daß die Antworten auf seine vier Fra-
gen merkwürdig sind.

Was die bestehenden Unterschie-
de auf dem Gebiet der Neu-
finanzierung des Unterrichtswesens
der Deutschsprachigen Gemeinschaft
betrifft, so nimmt er zur Kenntnis, daß
der einzige Unterschied in der Tatsa-
che liegt, daß sie auf der Grundlage
eines festen Prozentsatzes entspre-
chend des Anteils der Deutschspra-
chigen Gemeinschaft an der Gesamt-
zahl der Schüler in den drei
Gemeinschaften erfolgt. Was die an-
deren angesprochenen Punkte an-
geht, so hat die Ministerin bestätigt,
daß die Schülerzählung auf dieselbe
Weise wie in den anderen Gemein-
schaften erfolgt. Das Mitglied fragt
sich aus diesem Grunde, warum die
Schüler in der Deutschsprachigen
Gemeinschaft gezählt werden müs-
sen, da der Verteilungsschlüssel pau-
schal festgelegt wird. Ist das nicht wi-
dersprüchlich?

Das Mitglied möchte ebenfalls wis-
sen, auf welcher Verfassungs-
grundlage der laut Ministerin ebenfalls
für die Deutschsprachige Gemein-
schaft zuständige Rechnungshof auf-
tritt.

Seine Frage zur Föderaldotation für
die Deutschsprachige Gemeinschaft
zum Ausgleich der Regionalisierung
der Rundfunk- und Fernsehsteuer ist

geld ter compensatie ontvangt, is helemaal geen antwoord gegeven. De spreker herhaalt daarom zijn vraag.

Ten slotte stelt de heer Pieters dat dit wetsontwerp een bevoegdheidsuitbreiding doorvoert inzake het aantal ministers. Volgens de spreker doet zulks een grondwettelijkheidsprobleem rijzen, omdat de Grondwet die bevoegdheid niet toekent aan de Duitstalige Gemeenschap.

Op dit laatste punt en louter juridisch begrijpt de heer *Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* de redenering van de regering niet. In de Senaat heeft de regering in antwoord op het negatieve advies van de Raad van State opgemerkt dat de artikelen 2 en 3 van dit wetsontwerp ertoe strekken een bevoegdheid toe te kennen voor de uitwerking van een «bijkomende organieke» regel — een nieuw juridisch begrip —, «die van dezelfde aard is als de overige bijkomende regels die deze Raad kan opstellen, zoals deze betreffende de geldigverklaring van de verkiezingen van deze raad of het onderzoek van de geloofsbrieven van zijn leden, of dat deel uitmaakt van de controle op de regeringsactiviteiten die laatstgenoemde uitoefent» (Stuk Senaat 2-0783/001, blz. 3).

Het klopt dat de parlementaire assemblees de mogelijkheid hebben de uitoefening van hun eigen bevoegdheden bij reglement te organiseren. Als men ervan uitgaat dat het om een dergelijke bevoegdheid gaat, rijst de vraag waarom die bevoegdheid via decretale weg wordt toegekend. Dit wetsontwerp verleent de Duitstalige Gemeenschap in die gelegenheid immers een decretale bevoegdheid. Er wordt dus verwarring gecreëerd tussen juridische handelingen die niet van dezelfde aard zijn, noch dezelfde strekking hebben.

tion résultant de la régionalisation de la redevance radio et télévision. L'orateur réitère dès lors sa question.

Enfin, M. Pieters estime qu'un problème de constitutionnalité se pose en ce qui concerne l'extension de compétence accordée par le présent projet de loi en ce qui concerne le nombre des ministres vu que cette compétence n'est pas attribuée par la Constitution à la Communauté germanophone.

Sur ce dernier point et sur le plan juridique exclusivement, M. *Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* ne comprend pas le raisonnement du gouvernement. Au Sénat, le gouvernement, en réponse à l'avis négatif du Conseil d'État, a fait valoir que les articles 2 et 3 du présent projet de loi visent à octroyer une compétence pour l'élaboration d'une règle «organique accessoire» - notion juridique nouvelle - «de la même nature que les autres règles accessoires que ce Conseil peut établir, telles qu'en matière de validation des élections de ce Conseil ou de vérification des pouvoirs de ses membres, ou qui entre dans le contrôle par ce dernier des activités gouvernementales» (Doc. Sén. 2-783/1-2000/2001, p. 3).

Il est exact que les assemblées parlementaires ont la possibilité d'organiser par voie réglementaire l'exercice de leurs pouvoirs propres. Si on considère qu'il s'agit d'une compétence de cette nature, on peut s'interroger sur la raison qui accorde cette compétence par voie de décret. Le présent projet de loi donne en effet en cette matière une compétence décrétale à la Communauté germanophone. Une confusion est dès lors créée entre des actes juridiques qui ne sont pas de même nature ni de même portée.

unbeantwortet geblieben. Also wiederholt der Redner seine Frage.

Schließlich ist Herr Pieters der Ansicht, daß sich im Zusammenhang mit der Zuständigkeitserweiterung bezüglich der Ministerzahl im Zuge des vorliegenden Gesetzentwurfs ein verfassungsrechtliches Problem stellt, da die Verfassung der Deutschsprachigen Gemeinschaft diese Befugnis nicht zuerkennt.

Zu diesem letzten Punkt und auf rein rechtlicher Ebene versteht *Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* den Gedankengang der Regierung nicht. Im Senat hat die Regierung im Anschluß an die negative Stellungnahme des Staatsrats geltend gemacht, daß Artikel 2 und 3 des vorliegenden Gesetzentwurfs darauf abzielen, eine Befugnis für die Erarbeitung einer «zusätzlichen organischen» Regelung (neuer Rechtsbegriff) «derselben Art wie die anderen Zusatzregelungen, die dieser Rat erstellen kann — wie etwa in Sachen Wahlbestätigung dieses Rats oder Überprüfung der Zuständigkeiten seiner Mitglieder — oder die einen Teil der Überprüfung der Regierungstätigkeiten, die letzterer ausübt, ausmacht» (Dok. Sen. 2-783/1-2000/2001, S. 3) zuzuteilen.

Es stimmt, daß die Parlamentsversammlungen über die Möglichkeit verfügen, die Ausübung ihrer eigenen Entscheidungsbefugnisse auf behördliche Weise zu organisieren. Geht man davon aus, daß es sich um eine Befugnis dieser Art handelt, stellt sich die Frage, warum diese Befugnis per Dekret zuerkannt werden muß. Der vorliegende Gesetzentwurf erteilt der Deutschsprachigen Gemeinschaft in dieser Sache in der Tat eine Dekretbefugnis. Es entsteht also eine Verwirrung zwischen Rechtsakten von unterschiedlicher Art und unterschiedlichem Ausmaß.

Als het erom gaat organieke regels te vestigen, vallen die in werkelijkheid al onder de huidige bevoegdheid van de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap; gaat het er daarentegen om een decretale bevoegdheid toe te kennen, kan de bijzondere wetgever niet meer bevoegdheden overhevelen dan de Grondwet toestaat. Hoewel de spreker de nagestreefde politieke doelstelling onderschrijft, is hij bijgevolg van mening dat de in aanmerking genomen juridische weg tot een impasse voert.

De vice-eerste minister herinnert de heer Pieters eraan dat het aantal leerlingen voor de Duitstalige Gemeenschap eens en voor altijd wordt vastgesteld. Dat aantal zal worden berekend en gecontroleerd door het Rekenhof.

Aangaande de juridische vragen van de heer Maingain, heeft de regering gemeend dat in die zaak en voor een hele reeks voorschriften de loutere noodzaak aan een reglement werd overschreden.

De heer Guido Tastenhoye (Vlaams Blok) vindt het overdreven op forfaitaire basis te werken en voor een periode van meer dan tien jaar, voor een gemeenschap met maar 60.000 inwoners en 9 gemeenten.

Waarom kan men gelet op het gering aantal leerlingen niet manueel en jaarlijks een telling uitvoeren? Tijdens een lange periode van tien jaar kunnen immers belangrijke overdrachten optreden.

De vice-eerste minister preciseert dat het vaste percentage de forfaitaire middelen bepaalt die voor elk begrotingsjaar van 2002 tot 2011 worden toegekend.

En réalité, s'il s'agit de prendre des règles organiques, celles-ci relèvent déjà de la compétence actuelle des institutions de la Communauté germanophone. S'il s'agit au contraire d'octroyer une compétence décrétable, le législateur spécial ne peut transférer plus de compétences que ce qu'autorise la Constitution. En conséquence, si l'orateur partage l'objectif politique poursuivi, il est d'avis que la voie juridique retenue conduit à une impasse.

La vice-première ministre rappelle à M. Pieters qu'une fois pour toute, le nombre d'élèves pour la Communauté germanophone est fixé. Ce nombre sera calculé et contrôlé par la Cour des comptes.

En ce qui concerne l'interrogation juridique de M. Maingain, il a semblé au gouvernement qu'on dépassait, en la matière et pour toute une série de règles, la simple nécessité d'un règlement.

M. Guido Tastenhoye (Vlaams Blok) estime qu'il est exagéré de travailler de façon forfaitaire pour une période de dix ans pour une communauté qui ne compte que 60.000 habitants et 9 communes.

Vu le faible nombre d'élèves, pour quelle raison ne peut-on opérer un comptage manuel et annuel ? D'importants transferts peuvent en effet se produire durant une longue période de dix ans.

La vice-première ministre précise que le pourcentage fixe détermine les moyens forfaitaires qui sont octroyés pour chacune des années budgétaires de 2002 à 2011.

Gilt es, organische Regeln zu schaffen, so gehören diese in Wirklichkeit bereits zu den derzeitigen Zuständigkeiten der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Gilt es jedoch, eine Dekretbefugnis zu erteilen, so darf der Sondergesetzgeber nur die von der Verfassung zugelassenen Zuständigkeiten übertragen. Infolgedessen teilt der Redner zwar das verfolgte politische Ziel, er ist jedoch der Ansicht, daß der gewählte Rechtsweg in eine Sackgasse führt.

Die Vizepremierministerin erinnert Herrn Pieters daran, daß die Schülerzahl der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein für allemal fest bestimmt wird. Diese Zahl muß vom Rechnungshof berechnet und überprüft werden.

Was die rechtliche Frage von Herrn Maingain betrifft, so war die Regierung der Ansicht, daß man in dieser Frage und wegen einer ganzen Reihe von Gründen die bloße Notwendigkeit einer Verordnung überschritten hatte.

Guido Tastenhoye (Vlaams Blok) ist der Meinung, daß es übertrieben ist, für eine Gemeinschaft mit nur 60 000 Einwohnern und 9 Gemeinden über einen Zeitraum von zehn Jahren nach einem Festbetrag zu verfahren.

Warum kann man bei der geringen Schülerzahl nicht eine jährliche Zählung von Hand durchführen? In einem so langen Zeitraum wie zehn Jahren können bedeutende Transfers stattfinden.

Die Vizepremierministerin weist darauf hin, daß für jedes Haushaltsjahr von 2002 bis 2011 Festmittel gewährt werden.

Vergadering van 28 november 2001

Deze vergadering vond plaats in aanwezigheid van de vice-eerste minister en minister van Begroting Vande Lanotte.

De heer Danny Pieters (VU&ID) vestigt opnieuw de aandacht op twee fundamentele vragen:

– hoe kan dit wetsontwerp de Raad van de Duitstalige Gemeenschap het recht verlenen om het aantal ministers vast te stellen, terwijl die gemeenschap niet over grondwettelijke autonomie beschikt?

– wat de financiering van het onderwijs betreft: waarom voor de eerste vijf jaren zo nodig een andere regeling invoeren, terwijl men, aan de andere kant, voor de telling van de leerlingen, tot een parallellisme tussen de Duitstalige Gemeenschap en de twee overige gemeenschappen wil komen?

Vice-eerste minister en minister van Begroting Vande Lanotte antwoordt dat artikel 3 van dit wetsontwerp op generlei wijze enige grondwettelijke autonomie toekent. Het betreft alleen een wetsbepaling die het maximale aantal ministers vaststelt. Het zal de Raad toekomen dat aantal vast te leggen. Als voorbeeld verwijst de vice-eerste minister naar het geval van de Vlaamse regering waar sinds 1988 een maximaal aantal werd vastgesteld. Pas in 1993 kreeg het Vlaams Parlement grondwettelijke autonomie toegekend. Voorts zij gesteld dat de Raad van State nooit enige opmerking over dat artikel heeft geformuleerd.

De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) verklaart niet gekant te zijn tegen het feit dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap enige vorm van autonomie toegekend zou krijgen om te bepalen hoe haar regering wordt

Réunion du 28 novembre 2001

Cette réunion a eu lieu en présence du vice-premier ministre et ministre du Budget, M. Johan Vande Lanotte.

M. Danny Pieters (VU&ID) attire à nouveau l'attention sur deux questions fondamentales :

– comment le présent projet de loi peut-il laisser au Conseil de la Communauté germanophone le droit de déterminer le nombre des ministres alors qu'il ne dispose pas de l'autonomie constitutive?

– en ce qui concerne le financement de l'enseignement, pour quel motif un régime différent est-il mis en place pour les cinq premières années alors que d'un autre côté, l'on veut établir un parallélisme entre la Communauté germanophone et les deux autres communautés en ce qui concerne le comptage des élèves?

Le vice-premier ministre et ministre du Budget, M. Johan Vande Lanotte, répond que l'article 3 du présent projet de loi n'accorde aucune autonomie constitutive. Il s'agit simplement d'une disposition légale qui fixe le nombre maximum de ministres. Il appartiendra au Conseil de le déterminer. A titre exemplatif, le vice-premier ministre cite le cas du gouvernement flamand où dès 1988 un nombre maximum avait été fixé. Ce n'est qu'en 1993 que l'autonomie constitutive a été accordée au Parlement flamand. Par ailleurs, aucune remarque n'a été formulée à propos de cet article par le Conseil d'État.

M. Olivier Maingain (PRL-FD-MCC) ne se déclare pas opposé à ce que le Conseil de la Communauté germanophone reçoive une forme d'autonomie pour la fixation de la composition de son exécutif. C'est dès lors l'arrêté qui

Sitzung vom 28. November 2001

Diese Sitzung hat im Beisein des Vizepremierministers und des Haushaltsministers Johan Vande Lanotte stattgefunden.

Danny Pieters (VU&ID) macht erneut auf zwei grundlegende Fragen aufmerksam:

– Wie kann der vorliegende Gesetzentwurf dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft das Recht gewähren, die Ministerzahl zu bestimmen, obwohl er keine Verfassungsautonomie genießt?

– Aus welchem Grund wird für die Finanzierung des Unterrichtswesens für die ersten fünf Jahre eine unterschiedliche Regelung eingeführt, obwohl man auf der anderen Seite eine Parallele zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und den beiden anderen Gemeinschaften in Sachen Schülerzählung schaffen will?

Der Vizepremierminister und Haushaltsminister Johan Vande Lanotte antwortet, daß Artikel 3 des vorliegenden Gesetzentwurfs keinerlei Verfassungsautonomie zugesteht. Es handelt sich dabei einfach um eine rechtliche Bestimmung zur Festlegung der Höchstministerzahl. Deren Bestimmung wird dem Rat obliegen. Als Beispiel nennt der Vizepremierminister den Fall der flämischen Regierung, in der bereits 1988 eine Höchstzahl festgelegt worden war. Erst 1993 ist dem Flämischen Parlament die Verfassungsautonomie zugestanden worden. Außerdem hat der Staatsrat zu diesem Artikel nichts angemerkt.

Olivier Maingain (PRL-FD-MCC) erklärt, nichts dagegen einzuwenden zu haben, daß der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft eine Art Autonomie erhält, um die Zusammensetzung seiner Exekutive festzulegen.

samengesteld. Het besluit dat de samenstelling van de regering vaststelt, zal dan het aantal regeringsleden bepalen. Het komt de Raad niet toe om vooraf bij decreet het aantal ministers vast te stellen. Dat is net het punt van onderscheid tussen grondwettelijke autonomie en een bepaalde vorm van autonomie.

De vice-eerste minister repliceert dat die interpretatie niet correct is. De verkiezing van 3, 4 of 5 leden gebeurt door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Evenzo stelt het Vlaams Parlement het aantal leden van de Vlaamse regering vast.

De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) trekt daaruit de conclusie dat voor de deelentiteiten die over grondwettelijke autonomie beschikken de regeling geldt dat een decreet definitief kan vastleggen dat het aantal regeringsleden onder het bij wet vastgestelde aantal ligt (artikel 63, § 4, van de bijzondere wet). Voor de Duitstalige Gemeenschap daarentegen kunnen de in de bijzondere wet vervatte principes niet decretaal worden gewijzigd.

De heer Danny Pieters (VU&ID) vraagt dan ook of het klopt dat het aantal ministers bij stemming in de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en niet bij Raadsdecreet zal worden vastgesteld. Gesteld dat die interpretatie correct is. Dan wordt ofwel een lijst ministers door de meerderheid van de leden voorgesteld of, zo dat niet het geval is, wordt over de aanwijzing van elk minister afzonderlijk bij eenvoudige meerderheid gestemd. Op welk tijdstip zal de Raad de stemmingen dan moeten stopzetten?

De vice-eerste minister bevestigt die interpretatie. Zodra vijf leden verkozen zijn, is de stemming beëindigd. Een zelfde situatie doet zich voor in

fixe la composition du gouvernement qui déterminera son nombre. Il n'appartiendra pas au Conseil de déterminer préalablement par voie décrétable le nombre de ministres. La différence entre l'autonomie constitutive et une forme d'autonomie se situe à ce niveau.

Le vice -premier ministre réplique que cette interprétation n'est pas correcte. Il appartient au Conseil de la Communauté germanophone de procéder à l'élection de 3, 4 ou 5 membres. C'est également le Parlement flamand qui fixe le nombre des membres de son exécutif.

M. Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) considère dès lors que pour les entités fédérées qui disposent de l'autonomie constitutive, un décret pourrait fixer définitivement la composition du gouvernement à un nombre inférieur à celui fixé par la loi (article 63, § 4, de la loi spéciale). Pour la Communauté germanophone par contre, les principes inscrits dans la loi spéciale ne peuvent être modifiés par voie décrétable.

M. Danny Pieters (VU&ID) demande dès lors s'il est exact que le nombre de ministres sera déterminé par un vote au Conseil de la Communauté germanophone et non par un décret du Conseil. Si cette interprétation est correcte, soit une liste de ministres est présentée par la majorité des membres, soit à défaut, leur désignation est votée au cas par cas à la majorité simple. A quel moment, le Conseil devra-t-il arrêter les votes?

Le vice-premier ministre confirme cette interprétation. Dès que cinq membres auront été élus, le vote est terminé. La même situation se pré-

Aus diesem Grunde bestimmt der Erlaß zur Festlegung der Regierungszusammensetzung auch die entsprechende Ministerzahl. Es wird nicht die Aufgabe des Rats sein, die Ministerzahl vorher per Dekret festzulegen. Der Unterschied zwischen Verfassungsautonomie und einer Art Autonomie ist auf dieser Ebene angesiedelt.

Der Vizepremierminister erwidert, daß diese Auslegung nicht korrekt ist. Es ist die Aufgabe des Rats der Deutschsprachigen Gemeinschaft, 3, 4 oder 5 Mitglieder zu wählen. Das Flämische Parlament bestimmt auch die Mitgliederzahl seiner Exekutive.

Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) ist aus diesem Grunde der Ansicht, daß für die eigenständigen Befugnis-ebenen mit Verfassungsautonomie ein Dekret die Zusammensetzung der Regierung in geringerer Zahl als vom Gesetz vorgesehen endgültig festlegen könnte. Für die Deutschsprachige Gemeinschaft können die im Sondergesetz verankerten Grundsätze jedoch nicht per Dekret abgeändert werden.

Danny Pieters (VU&ID) fragt aus diesem Grunde, ob es stimmt, daß die Zahl der Mitglieder durch eine Abstimmung im Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft und kraft eines Dekrets des Rats bestimmt wird. Stimmt diese Auslegung, so wird von der Mehrheit der Mitglieder entweder eine Ministerliste vorgelegt, oder in Ermangelung einer derartigen Liste wird einzeln und mit einfacher Mehrheit über ihre Ernennung abgestimmt. Zu welchem Zeitpunkt muß der Rat die Abstimmungen einstellen?

Der Vizepremierminister bestätigt diese Auslegung. Sobald fünf Mitglieder ernannt sind, ist die Abstimmung beendet. Dieselbe Situation stellt sich

het geval van een constructieve motie van wantrouwen.

De heer Danny Pieters (VU&ID) is van mening dat het voorbeeld van de constructieve motie van wantrouwen op generlei wijze vergelijkbaar is met het probleem waarover het hier gaat. Alleen de eerste minister moet immers worden voorgedragen.

De vice-eerste minister merkt op dat uitsluitend op het federale niveau alleen de eerste minister moet worden aangewezen.

De heer Yves Leterme (CD&V) deelt de interpretatie van de vice-eerste minister over voormeld artikel 3 van dit wetsontwerp. Hij onderstreept voorts dat de vice-eerste minister als gezagsargument heeft aangevoerd dat de Raad van State over dat artikel geen enkele opmerking had geformuleerd.

De vice-eerste minister preciseert dat hij dat element enkel en alleen ter informatie naar voren heeft gebracht. Een advies van de Raad van State kan bezwaarlijk als gezagsargument worden aangevoerd.

Om duidelijk het onderscheid aan te tonen met wat voor de overige deeltentiteiten is bepaald, verwijst *de heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* naar het bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 ingevoerde artikel 63, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, luidend als volgt: «*De Raden kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet het maximum aantal leden van hun Regering wijzigen*», waarbij zij aangestipt dat zulks voor de Waalse regering, de Vlaamse regering en de Franse Gemeenschapsregering geldt. Zo kunnen zij bij decreet de samenstelling van hun regering wijzigen en het maximum aantal dan wel het minimum aantal van de leden van de respectieve regeringen wijzigen. Dit wetsontwerp opteerde daar niet voor.

sente en cas de motion de méfiance constructive.

M. Danny Pieters (VU&ID) est d'avis que l'exemple de la motion de méfiance constructive est tout à fait étranger au présent problème. Seul le premier ministre doit en effet être présenté.

Le vice-premier ministre fait remarquer que ce n'est qu'au niveau fédéral que seul le premier ministre doit être présenté.

M. Yves Leterme (CD&V) partage l'interprétation donnée par le vice-premier ministre sur cet article 3 du présent projet de loi. Il souligne par ailleurs que le vice-premier ministre a relevé comme argument d'autorité que le Conseil d'État n'avait soulevé aucune remarque sur cet article.

Le vice-premier ministre précise que c'est uniquement à titre d'information qu'il a donné cet élément. On ne peut donner une portée d'autorité à un avis du Conseil d'État.

Pour bien montrer la différence avec ce qui est prévu pour les autres entités fédérées, *M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* cite l'article 63 § 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été introduit par la loi spéciale du 16 juillet 1993 qui prévoit que «les Conseils peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier par décret le nombre maximum des membres de leur Gouvernement» wallon, flamand et communauté française. Par voie décrétole, ils peuvent ainsi modifier la composition de leur gouvernement que ce soit modifier le maximum ou le minimum. Ce n'est pas le choix retenu par le présent projet de loi.

im Falle eines konstruktiven Mißtrauensantrags.

Danny Pieters (VU&ID) ist der Ansicht, daß das Beispiel des konstruktiven Mißtrauensantrags mit dem vorliegenden Problem nichts zu tun hat. Dabei muß nur der Premierminister vorgestellt werden.

Der Vizepremierminister weist darauf hin, daß ausschließlich auf föderaler Ebene nur der Premierminister vorgestellt werden muß.

Yves Leterme (CD&V) teilt die Auslegung des Vizepremierministers hinsichtlich Artikel 3 des vorliegenden Gesetzentwurfs. Außerdem unterstreicht er, daß der Vizepremierminister als Machtagument hervorgehoben hat, daß der Staatsrat zu diesem Artikel nichts angemerkt hatte.

Der Vizepremierminister weist darauf hin, daß er dieses Element lediglich der Information halber erteilt hat. Man kann einer Stellungnahme des Staatsrats keinen Machtumfang geben.

Zur Verdeutlichung des Unterschieds zu den Absichten für die anderen eigenständigen Befugnis-ebenen zitiert *Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC)* Artikel 63 § 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zu den institutionellen Reformen entsprechend seiner Einführung im Sondergesetz vom 16. Juli 1993. Dieses sieht vor, daß „die Räte für sich selbst die Höchstzahl der Mitglieder ihrer Regierung per Dekret abändern können“. Das gilt für die Wallonische und die Flämische sowie die Französische Gemeinschaft. Per Dekret können sie auf diese Weise die Zusammensetzung ihrer Regierung ändern, unabhängig davon, ob es um die Abänderung der Höchst- oder der Mindestzahl geht. Der vorliegende Gesetzentwurf hat sich nicht für diese Variante entschieden.

Op één punt deelt *de vice-eerste minister* voormelde interpretatie niet. Artikel 63, § 4, bepaalt enkel en alleen dat het *maximum* aantal leden bij decreet mag worden gewijzigd. Voor een vermindering van het aantal leden is geen decreet vereist (artikel 63, §§ 1 tot 3).

De heer Olivier Maingain (PRL FDF-MCC) kan die interpretatie niet onderschrijven.

De heer Danny Pieters (VU&ID) vraagt waarom het aantal ministers in de Duitstalige Gemeenschap op vijf wordt gebracht.

De vice-eerste minister is van mening dat dit in het belang van de Duitstalige Gemeenschap is.

Wat de financiering van het onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap betreft, stelde de heer Pieters vast dat dit ontwerp, bij het uitwerken van wetgeving, dat meermaals doet «naar analogie» van de bepalingen waarin voor de beide andere gemeenschappen werd voorzien; de heer Pieters stelde daarop de vraag waar zich de verschillen situeerden.

Daarbij gaat het om nuances die eigenlijk verband houden met de thans vigerende verschillen tussen de berekeningswijze van de dotaties. Die berekeningsgrondslagen werden niet fundamenteel gewijzigd.

In verband met het aantal leerlingen zij gesteld dat dit niet dient om het geheel van de aan de Vlaamse en aan de Franse Gemeenschap toe te wijzen dotatie (BTW-gedeelte) vast te stellen, maar wel om dat bedrag tussen de beide gemeenschappen te verdelen. De dotatie van de Duitstalige Gemeenschap wordt afzonderlijk berekend. Die bestaande regeling werd niet gewijzigd. Het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap wordt in aanmerking genomen om vast te stellen welke extra forfaitaire middelen de

Le vice-premier ministre ne partage pas cette interprétation sur un point. L'article 63, § 4, prévoit uniquement que le *maximum* des membres peut être modifié par décret. La diminution du nombre des membres ne nécessite pas un décret (article 63 §§ 1^{er} à 3).

M. Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) ne peut souscrire à cette interprétation.

M. Danny Pieters (PRL-FDF-MCC) demande la raison pour laquelle le nombre de ministres en Communauté germanophone est porté à cinq.

Le vice-premier ministre est d'avis qu'il y va de l'intérêt de la Communauté germanophone.

En ce qui concerne le financement de l'enseignement en Communauté germanophone, M. Pieters, constatant qu'à plusieurs reprises le présent projet légiférerait « par analogie » avec les dispositions prévues pour les deux autres Communautés, a demandé où se situaient les différences.

Les nuances sont liées en fait à des différences existant actuellement entre les modes de calcul des dotations. Ces bases de calcul n'ont pas été modifiées sur le fond.

Pour ce qui concerne le nombre d'élèves, il sert, non pas à déterminer l'ensemble de la dotation (partie TVA) accordée aux Communautés flamande et française, mais à répartir ce montant entre les deux communautés. La dotation de la Communauté Germanophone est calculée à part. Ce système existant n'a pas été modifié. Si le nombre d'élèves de la Communauté germanophone a été utilisé, c'est pour déterminer de quels moyens forfaitaires supplémentaires la Communauté germanophone de-

Der Vizepremierminister teilt diese Auslegung in einem Punkt nicht. Artikel 63 § 4 sieht ausschließlich vor, daß die *Höchstzahl* der Mitglieder per Dekret abgeändert werden kann. Zur Verringerung der Mitgliederzahl bedarf es keines Dekrets (Artikel 63 §§ 1 bis 3).

Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) kann sich dieser Auslegung nicht anschließen.

Danny Pieters (PRL-FDF-MCC) fragt, warum die Ministerzahl in der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf fünf angehoben wird.

Der Vizepremierminister ist der Ansicht, daß es hier um das Interesse der Deutschsprachigen Gemeinschaft geht.

In Sachen Finanzierung des Unterrichtswesens in der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat Herr Pieters, der festgestellt hat, daß der vorliegende Entwurf wiederholt Gesetze „entsprechend“ der für die beiden anderen Gemeinschaften vorgesehenen Bestimmungen gemacht hat, die Frage nach den Unterschieden aufgeworfen.

Die Nuancen sind mit den derzeit bestehenden Unterschieden zwischen den Methoden zur Berechnung der Dotationen verbunden. Diese Berechnungsgrundlagen sind im Wesentlichen unverändert geblieben.

Die Schülerzahl wiederum dient nicht dazu, den Gesamtbetrag der Dotation (Mehrwertsteuerteil), der der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft zuerkannt wird, zu bestimmen, sondern diesen Betrag zwischen den beiden Gemeinschaften aufzuteilen. Die Dotation der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird gesondert berechnet. Dieses bestehende System ist unverändert geblieben. Mit der Einbringung der Schülerzahl der Deutschsprachigen Gemeinschaft soll bestimmt werden, über welche zu-

Duitstalige Gemeenschap verhoudingsgewijs moest ontvangen in vergelijking tot diezelfde middelen die aan het geheel van de beide overige gemeenschappen werden toegekend. Bij die laatste middelen gaat het om nominale bedragen, en de evolutie ervan wordt door de bijzondere financieringswet zelf bepaald. Naar analogie moet het door de Duitstalige Gemeenschap verhoudingsgewijs verkregen deel tijdens de toewijzingsperiode gelijk blijven. Dat is de reden waarom de bijkomende forfaitaire middelen voor de periode 2002 – 2011 zullen berekend worden op basis van het percentage dat op grond van de leerlingenaantallen van het schooljaar 2001/2002 werd vastgesteld.

De heer Danny Pieters (VU&ID) meent dat het antwoord totaal ongegrond is hoewel de traditie dit verschil rechtvaardigt. Aangezien de leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap niet elk jaar worden geteld is het onmogelijk de andere tellingen correct te verrichten. De Franse en de Vlaamse Gemeenschap enerzijds en de Duitstalige Gemeenschap anderzijds volgen elk hun eigen logica.

De vice-eerste minister antwoordt daarop dat die redenering niet billijk is. Het totaalbedrag dat aan de Franse en aan de Vlaamse Gemeenschap wordt toegekend wordt niet door het aantal leerlingen bepaald. De regering heeft gekozen voor de oplossing om aan die twee gemeenschappen enerzijds en aan de Duitstalige Gemeenschap anderzijds een dotatie toe te kennen, en geen dotatie voor de drie gemeenschappen.

Voor die fundamentele optie wordt sinds 1988 gekozen gelet op de bijzondere situatie van de Duitstalige Gemeenschap in het communautaire debat.

vaît bénéficier, par rapport à ces mêmes moyens attribués, à l'ensemble des deux autres Communautés. Ces derniers sont nominaux et leur évolution est fixée par la loi spéciale de financement elle-même. Par analogie, la proportion obtenue par la Communauté germanophone doit rester semblable au cours de la période d'attribution. C'est pourquoi le pourcentage constaté sur base des élèves de l'année scolaire 2001/2002 sera utilisé pour le calcul des moyens forfaitaires supplémentaires de 2002 à 2011.

M. Danny Pieters (VU&ID) estime que si la différence est justifiée par la tradition, la réponse repose sur aucun fondement. Le fait qu'il n'y ait pas chaque année un comptage des élèves en Communauté germanophone empêche que les autres comptages soient effectués de façon correcte. Une logique différente est suivie d'une part, pour les Communautés française et flamande et d'autre part, pour la Communauté germanophone.

Le vice-premier ministre réplique que ce raisonnement n'est pas juste. Le montant total qui est attribué aux Communautés française et flamande n'est pas déterminé par le nombre d'élèves. Le gouvernement a retenu la solution que l'on attribuait une dotation à ces deux communautés et une dotation à la Communauté germanophone et non une dotation pour les trois communautés.

Cette option fondamentale a été retenue depuis 1988 vu la position particulière de la Communauté germanophone dans le débat communautaire.

sätzlichen Festbeträge die Deutschsprachige Gemeinschaft im Vergleich zu denselben Mitteln, die den beiden anderen Gemeinschaften erteilt werden, verfügen soll. Letztere sind nominal, und ihre Entwicklung wird vom Sonderfinanzierungsgesetz als solchem bestimmt. Dementsprechend muß der Anteil der Deutschsprachigen Gemeinschaft während des Zuerkennungszeitraums ähnlich bleiben. Aus diesem Grunde wird der auf der Grundlage der Schülerzahlen des Schuljahres 2001/2002 festgestellte Prozentsatz für die Berechnung der zusätzlichen Festmittel zwischen 2002 und 2011 verwendet.

Danny Pieters (VU&ID) ist der Ansicht, daß der Unterschied aus Traditionsgründen zwar gerechtfertigt ist, die Antwort jedoch auf einer anderen Begründung beruhe. Dadurch, daß die Schüler der Deutschsprachigen Gemeinschaft nicht jedes Jahr gezählt werden, können die anderen Zählungen nicht auf korrekte Weise vorgenommen werden. Für die Französische und die Flämische Gemeinschaft einerseits und die Deutschsprachige Gemeinschaft andererseits gilt jeweils eine unterschiedliche Logik.

Der Vizepremierminister antwortet, daß dieser Gedankengang nicht korrekt ist. Der Gesamtbetrag für die Französische und die Flämische Gemeinschaft wird nicht anhand der Schülerzahl bestimmt. Die Regierung hat folgende Lösung festgehalten: Diesen beiden Gemeinschaften wird eine Dotation erteilt, und die Deutschsprachige Gemeinschaft erhält eine andere, und es gilt nicht eine Dotation für die drei Gemeinschaften.

Diese Grundoption wurde 1988 angesichts der Sonderstellung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Gemeinschaftsdebatte festgehalten.

Voorts wenst de regering niet dat de volledige dotatie evolueert naar een van het leerlingenaantal afhankelijk stelsel. De telling van het leerlingenaantal heeft alleen betrekking op de verdeelsleutel voor die dotatie onder de Franse en de Vlaamse Gemeenschap.

De heer Danny Pieters (VU&ID) besluit dat wat de regering betreft het leerlingenaantal irrelevant is in het geval van de Duitstalige Gemeenschap, zelfs indien dat aantal stijgt omdat Franstaligen of Duitsers er komen studeren.

De heer Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK) is van oordeel dat een stijging van het aantal leerlingen, met name van Duitse herkomst, een grote weerslag kan hebben op de begroting van een kleine gemeenschap. De verdeling van de globale dotatie over de Vlaamse en de Franse Gemeenschap evolueert naar gelang van het leerlingenaantal. Aangezien dat stelsel niet voor de Duitstalige Gemeenschap geldt wordt zij ernstig benadeeld.

De vice-eerste minister vindt dat die gemeenschap ook haar voordeel kan doen met de gehanteerde formule aangezien zij gegarandeerd een bepaalde dotatie ontvangt.

De voorzitter, de heer Herman De Croo deelt mee dat er in de Duitstalige Gemeenschap 10.358 leerlingen zijn op 60.000 inwoners, hetzij 0,715 % van het totale leerlingenaantal in België, tegen 1.437.731 leerlingen in de Franse en de Vlaamse Gemeenschap, hetzij 99,285 % van het totale aantal (Schooljaar 1999-2000 in afwachting van de telling 2001-2002).

De heer Danny Pieters (VU&ID) stelt vervolgens vast dat er secundaire scholen bestaan die in de Duitstalige Gemeenschap Franstalige diploma's uitreiken. Kan de vice-eerste minister die toestand rechtvaardigen, aan-

En outre, le gouvernement ne souhaite pas faire évoluer la dotation globale en fonction du nombre d'élèves. Le comptage des élèves ne concerne que la clé de répartition de cette dotation entre la Communauté française et la Communauté flamande.

M. Danny Pieters (VU&ID) conclut que pour le gouvernement, le nombre d'élèves en Communauté germanophone est irrelevant, même si celui-ci augmente du fait que des francophones ou des allemands viennent y étudier.

M. Guido Tastenhoye (Vlaams Blok) est d'avis que pour une petite communauté, l'augmentation du nombre d'élèves notamment d'origine allemande peut avoir un grand impact budgétaire. La répartition de la dotation globale évolue en fonction du nombre d'élèves pour les Communautés flamande et française. Etant donné que ce système n'est pas d'application pour la Communauté germanophone, celle-ci se trouve fortement préjudiciée.

Le vice-premier ministre considère qu'elle peut également être avantagée par la solution retenue vu qu'elle a la garantie de recevoir une certaine dotation.

Le président, M. Herman De Croo, communique qu'il y a 10.358 élèves en Communauté germanophone pour 60 000 habitants, soit 0,715 % du total du nombre d'élèves en Belgique et 1.437.731 élèves en Communautés française et flamande soit 99,285 % du nombre total. (Année scolaire 1999-2000, en attendant le comptage 2001-2002).

M. Danny Pieters (VU&ID) constate ensuite qu'il y a des écoles de l'enseignement secondaire qui délivrent des diplômes en français en Communauté germanophone. Le vice-premier peut-il justifier cette situation étant donné que

Außerdem strebt die Regierung keine Entwicklung der Gesamtdotation entsprechend der Schülerzahl an. Die Schülerzählung betrifft ausschließlich den Verteilungsschlüssel dieser Dotation zwischen der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft.

Danny Pieters (VU&ID) meint abschließend, daß die Schülerzahl in der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Regierung irrelevant ist, auch wenn diese zunimmt, weil Französischsprachige oder Deutsche dort am Unterricht teilnehmen.

Guido Tastenhoye (Vlaams Blok) ist der Meinung, daß sich die Zunahme der Schülerzahl vor allem aus Deutschland für eine kleine Gemeinschaft erheblich auf den Haushalt auswirken kann. Die Aufteilung der Gesamtdotation entwickelt sich für die Flämische und die Französische Gemeinschaft entsprechend der Schülerzahl. Da dieses System in der Deutschsprachigen Gemeinschaft nicht gilt, ist diese in hohem Maße benachteiligt.

Der Vizepremierminister meint, daß sie durch die festgehaltene Lösung durchaus auch begünstigt sein kann, da sie die Gewähr hat, eine bestimmte Dotation zu erhalten.

Der Präsident Herman De Croo teilt mit, daß es in der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf 60 000 Einwohner 10 358 Schüler gibt, d.h. 0,715 % der gesamten Schülerzahl in Belgien und 1 437 731 Schüler in der Französischen und Flämischen Gemeinschaft, d.h. 99,285 % der Gesamtzahl. (Schuljahr 1999-2000 in Erwartung der Zählung 2001-2002).

Danny Pieters (VU&ID) stellt anschließend fest, daß in der Deutschsprachigen Gemeinschaft gewisse Sekundarschulen Diplome in französischer Sprache ausstellen. Kann der Vizepremier diese Situation

gezien de federale overheid op die materie toezicht uitoefent ?

le pouvoir fédéral exerce une tutelle en cette matière?

angesichts der Aufsichtsbefugnis der föderalen Befugnisebene in dieser Sache rechtfertigen?

De vice-eerste minister herinnert eraan dat de materie inzake het gebruik der talen naar de Duitstalige Gemeenschap is overgeheveld (art. 130 van de Grondwet). Die overheveling omvat ook het toezicht.

Le vice-premier ministre rappelle que la matière relative à l'emploi des langues a été transférée à la Communauté germanophone (art. 130 de la Constitution). Ce transfert comprend également la tutelle.

Der Vizepremierminister erinnert daran, daß die Sprachennutzungszuständigkeit der Deutschsprachigen Gemeinschaft übertragen worden ist (Art. 130 der Verfassung). Diese Übertragung umfaßt ebenfalls die Aufsichtsbefugnis.

De heer Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) vestigt vervolgens de aandacht van de leden op de kritiek die de Raad van State heeft geuit inzake artikel 2. In de memorie van toelichting van dit wetsontwerp wordt terzake het volgende gepreciseerd : «Zoals de overige gemeenschappen en gewesten zal ook de Duitstalige Gemeenschap bij decreet een eigen regeling kunnen uitwerken voor de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad, voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar regering en voor de bijkomende financiering van de politieke partijen.

M. Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) attire ensuite l'attention des membres sur les critiques émises par le Conseil d'État en ce qui concerne l'article 2. L'exposé des motifs du présent projet de loi précise à cet égard que « Tout comme les autres communautés et régions, la Communauté germanophone pourra élaborer par voie de décret une réglementation propre en matière de contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil, de contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement et de financement complémentaire des partis politiques.

Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) macht die Mitglieder anschließend auf die Kritik des Staatsrats hinsichtlich Artikel 2 aufmerksam. Die Begründung zum vorliegenden Gesetzentwurf weist in dieser Hinsicht darauf hin, daß „die Deutschsprachige Gemeinschaft ebenso wie die anderen Gemeinschaften und Regionen per Dekret eine eigene Gesetzgebung in Sachen Kontrolle der Wahlausgaben bei der Wahl des Rats, in Sache Kontrolle der Regierungsmitteilungen der Mitglieder ihrer Regierung sowie in Sachen Zusatzfinanzierung der Parteien erarbeiten kann.“

In zijn advies is de Raad van State van mening dat de wetgever deze bevoegdheden niet kan opdragen aan de Duitstalige Gemeenschap, aangezien haar Raad niet over de constitutieve autonomie beschikt en deze bevoegdheden evenmin deel uitmaken van deze welke door de Grondwet aan deze gemeenschap worden toevertrouwd.

Dans son avis, le Conseil d'État estime que le législateur ne peut attribuer ces compétences à la Communauté germanophone dans la mesure où son Conseil ne dispose pas de l'autonomie constitutive et où ces compétences ne rentrent pas dans celles attribuées à cette communauté par la Constitution.

In seiner Stellungnahme ist der Staatsrat der Auffassung, daß der Gesetzgeber der Deutschsprachigen Gemeinschaft diese Zuständigkeiten nur insofern zuweisen kann, als ihr Rat keine Verfassungsautonomie genießt und als diese Zuständigkeiten nicht unter diejenigen fallen, die die Verfassung dieser Gemeinschaft gewährt.

Er moet evenwel worden verduidelijkt dat de bepalingen betreffende de controle op de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen geen betrekking hebben op de constitutieve autonomie noch op de toekenning van bijkomende bevoegdheden, maar wel op de uitwerking van een bijkomende organieke regelgeving die van dezelfde aard is als de overige bijkomende regels die deze Raad kan opstellen, zoals deze betreffende de geldigverklaring van de verkiezingen

Il faut cependant préciser que les dispositions en matière de contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales ne relèvent ni de l'autonomie constitutive ni de l'attribution d'une compétence supplémentaire, mais de l'élaboration d'un règlement organique accessoire, de la même nature que les autres règles accessoires que ce Conseil peut établir, telles qu'en matière de validation des élections de ce conseil ou de vérification des pouvoirs de ses mem-

Es muß jedoch darauf hingewiesen werden, daß die Bestimmungen in Sachen Kontrolle der Wahlausgaben und Regierungsmitteilungen weder unter die Verfassungsautonomie noch unter die Zuweisung einer zusätzlichen Zuständigkeit fallen, sondern vielmehr unter die Ausarbeitung einer zusätzlichen organischen Gesetzgebung derselben Art wie die anderen Zusatzregelungen, die dieser Rat erstellen kann – wie etwa in Sachen Wahlbestätigung dieses Rats oder

van deze raad of het onderzoek van de geloofsbrieven van zijn leden, of dat deel uitmaakt van de controle op de regeringsactiviteiten die laatstgenoemde uitoefent.» (Stuk Senaat 2-783/1, blz. 2 en 3).

Hoewel het slechts gaat om een bijkomend organiek reglement is de spreker van mening dat geen decreetgevende bevoegdheid moet worden verleend. Hij vraagt dan ook op welk precies grondwettelijk beginsel de aldus aan de Duitstalige Gemeenschap verleende bevoegdheid gegrond is. Hoewel het een bijkomend organiek reglement betreft zoals het geval is inzake de validering van de verkiezingen van de Raad, is het vanzelfsprekend dat de interne werking van een assemblee niet bij decreet wordt bepaald.

De Raad van State wijst erop dat de doelstelling die de regering nastreeft langs een andere weg zou kunnen worden bereikt, te weten op grond van artikel 139 van de Grondwet.

Krachtens dat artikel hebben de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap immers de mogelijkheid in onderlinge overeenstemming en elk bij decreet te beslissen dat het Waalse Gewest aan de Duitstalige Gemeenschap de bevoegdheid overdraagt die haar zal worden toegekend. Als men de Duitstalige Gemeenschap derhalve de mogelijkheid wil geven in verband met die aangelegenheden wetgevend op te treden, kan dat geschieden bij delegatie aan het Waalse Gewest en niet door een wijziging van de wet betreffende de Duitstalige Gemeenschap.

De vice-eerste minister deelt die mening niet. Hij verwijst naar artikel 130 van de Grondwet dat de overdracht van de basisbevoegdheden naar de Duitstalige Gemeenschap

bres, ou qui entre dans le contrôle par ce dernier des activités gouvernementales » (Doc. Sénat. 2-783/1, pp. 2 et 3).

S'il ne s'agit que d'un règlement organique accessoire, l'orateur est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de donner une compétence décrétable. Il demande dès lors quel est le fondement constitutionnel précis de la compétence ainsi octroyée à la Communauté germanophone. S'il y va d'un règlement organique accessoire tel qu'en matière de validation des élections du Conseil, il est évident que le fonctionnement interne d'une assemblée n'est pas déterminé par décret.

Le Conseil d'État signale quant à lui que l'objectif poursuivi par le gouvernement pourrait être atteint par une autre voie, à savoir l'article 139 de la Constitution.

En vertu de cet article, le Conseil de la Région wallonne et le Conseil de la Communauté germanophone ont en effet la faculté de décider d'un commun accord et chacun par décret que la Région wallonne délègue à la Communauté germanophone la compétence qui lui sera attribuée. Si dès lors on souhaite donner à la Communauté germanophone la possibilité de légiférer par rapport à ces matières, cela peut se faire par délégation à la Région wallonne et non par une modification de la loi sur la Communauté germanophone.

Le vice-premier ministre ne partage pas cette opinion. Il se réfère à l'article 130 de la Constitution qui règle le transfert des compétences de fond à la Communauté germanophone.

Überprüfung der Zuständigkeiten seiner Mitglieder – oder die einen Teil der Überprüfung der Regierungstätigkeiten, die letzterer ausübt, ausmachen.» (Dok. Senat 2-783/1, S. 2 und 3).

Wenn es sich hier auch nicht um eine zusätzliche organische Gesetzgebung handelt, so ist der Redner der Auffassung, daß es nicht notwendig ist, eine Dekretbefugnis zu erteilen. Aus diesem Grunde fragt er, wie die der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf diese Weise erteilte Befugnis verfassungstechnisch genau begründet wird. Wenn es um eine zusätzliche organische Gesetzgebung wie in bezug auf die Bestätigung der Ratswahlen geht, liegt es auf der Hand, daß die interne Arbeit einer Versammlung nicht per Dekret bestimmt wird.

Der Staatsrat wiederum weist darauf hin, daß das Ziel der Regierung auf eine andere Weise – und zwar über Artikel 139 der Verfassung – erreicht werden könnte.

Gemäß dieses Artikels haben der Rat der Wallonischen Region und der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Tat die Möglichkeit, einvernehmlich und jeder per Dekret zu beschließen, daß die Wallonische Region der Deutschsprachigen Gemeinschaft die ihr zugeteilte Befugnis überträgt. Will man also der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Möglichkeit bieten, in diesen Bereichen Gesetze zu machen, so kann dies im Rahmen einer Übertragung an die Wallonische Region und nicht über eine Abänderung des Gesetzes zur Deutschsprachigen Gemeinschaft geschehen.

Der Vizepremierminister teilt diese Meinung nicht. Er beruft sich auf Artikel 130 der Verfassung, der die Übertragung der Grundbefugnisse an die Deutschsprachige Gemeinschaft re-

regelt. Behalve die bevoegdheden zijn er ook bijkomende of hulpbevoegdheden, zoals de onteigening, de vorderingen en het personeel, die de werking van de door de Grondwet toegekende materiële bevoegdheden mogelijk maken. Dat artikel van het wetsontwerp valt dus onder de bijkomende bevoegdheden.

Outre ces compétences, il y a également des compétences accessoires ou auxiliaires comme l'expropriation, les réquisitions, le personnel qui permettent le fonctionnement des compétences matérielles attribuées par la Constitution. Cet article du projet de loi relève dès lors des compétences accessoires.

gelt. Neben diesen Zuständigkeiten gibt es ebenfalls Neben- oder Hilfsbefugnisse wie etwa Enteignungen, Beschlagnahmen sowie das Personal, das die Ausübung der von der Verfassung zugestandenen Sachbefugnisse ermöglicht. Dieser Artikel des Gesetzentwurfs fällt damit unter die Zusatzbefugnisse.

De heer Danny Pieters (VU & ID) kan die redenering niet delen. Artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen draagt de radio- en televisieomroep over aan de gemeenschappen, met uitzondering van de uitzending van federale regeringsmededelingen. Als men de redenering van de vice-eerste minister volgt, zou dat betekenen dat de federale regeringsmededelingen een basisbevoegdheid zijn, aangezien ze in de bijzondere wet zijn opgenomen, terwijl de mededelingen van de deelregeringen een bijkomende bevoegdheid zouden zijn. Een dergelijke redenering is niet houdbaar.

M. Danny Pieters (VU&ID) ne peut partager ce raisonnement. L'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles transfère aux Communautés la radiodiffusion et la télévision à l'exception de l'émission de communications du gouvernement fédéral. Si l'on suit le raisonnement du vice-premier ministre, cela signifierait que les communications gouvernementales fédérales seraient une compétence de fond puisque énumérée dans la loi spéciale tandis que les communications des entités fédérées seraient une compétence accessoire. Un tel raisonnement ne peut tenir.

Danny Pieters (VU&ID) kann sich diesem Gedankengang nicht anschließen. Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zu den institutionellen Reformen überträgt den Bereich Rundfunk und Fernsehen an die Gemeinschaften, mit Ausnahme der Ausstrahlungen von Mitteilungen der Föderalregierung. Folgt man den Überlegungen des Vizepremierministers, würde dies bedeuten, daß die Mitteilungen der Föderalregierung zu den Grundbefugnissen gehören, während die Mitteilungen der eigenständigen Befugnissebenen eine Hilfszuständigkeit wären. Eine derartige Argumentation hält keiner Logik stand.

De vice-eerste minister antwoordt dat het in het aangehaalde geval gaat om een duidelijke uitzondering die men voor de federale regering heeft willen invoeren.

Le vice-premier ministre répond que dans l'exemple cité, il s'agit d'une exception claire que l'on a voulu instaurer pour le gouvernement fédéral.

Der Vizepremierminister antwortet, daß es sich beim genannten Beispiel um eine deutliche Ausnahme handelt, die man für die Föderalregierung einrichten wollte.

De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) merkt op dat behalve materiële bevoegdheden de rechtspraak en de rechtsleer de theorie hebben ontwikkeld van de organieke bevoegdheden die nodig zijn voor de uitoefening van de materiële bevoegdheden. Zo kan de decreetgever straffen vaststellen voor de schending van een aantal decretale bepalingen, terwijl in de Grondwet voor die bevoegdheid geen grondslag is opgenomen. Het lid zou de minister nog kunnen volgen in zijn redenering inzake regeringsmededelingen, maar vraagt zich af waarin de controle van de verkiezingsuitgaven of van de partijfinanciering

M. Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) fait observer qu'à côté des compétences matérielles, la jurisprudence et la doctrine ont développé la théorie des compétences nécessaires à l'exercice des compétences matérielles. Ainsi, le législateur décréte peut fixer des peines pour violation d'un certain nombre de dispositions décrétales alors que dans la Constitution, il n'existait pas de fondement pour cette compétence. Si le membre pourrait encore suivre le ministre dans son raisonnement pour les communications gouvernementales, il demande en quoi le contrôle des dépenses électorales ou du financement

Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) weist darauf hin, daß die Rechtsprechung und die Lehre neben den Sachbefugnissen die Theorie der organischen Befugnisse geschaffen haben, mit denen sich Sachbefugnisse ausüben lassen. Damit kann der Dekretgesetzgeber bei Verstoß gegen eine bestimmte Reihe von Dekretbestimmungen Strafen erlassen, während die Verfassung keinerlei Grundlage für diese Befugnis enthielt. Das Mitglied könnte dem Minister in seinem Gedankengang zu den Regierungsmitteilungen zwar folgen, es fragt sich jedoch, inwiefern die Überprüfung der Wahlausgaben oder

gebonden is aan de uitoefening van een materiële bevoegdheid. Men kan de Duitstalige Gemeenschap niet in bijkomende orde geven wat ze in hoofdorde nog niet heeft.

des partis est lié à l'exercice d'une compétence matérielle. On ne peut donner en accessoire à la Communauté germanophone ce qu'elle n'a pas en principal.

der Parteienfinanzierung mit der Ausübung einer Sachbefugnis verbunden ist. Man kann der Deutschsprachigen Gemeinschaft keinen Zusatz zu etwas, was sie im Wesentlichen nicht hat, gewähren.

De vice-eerste minister repliceert dat de regering ervoor gekozen heeft een selectie te maken in de bevoegdheden die ze aan de Duitstalige Gemeenschap wil geven. Dat is een politieke keuze.

Le vice-premier ministre réplique que le gouvernement a fait le choix de faire le tri parmi les compétences qu'il veut donner à la Communauté germanophone. C'est un choix politique.

Der Vizepremierminister antwortet, daß sich die Regierung entschieden hat, die Zuständigkeiten, die sie der Deutschsprachigen Gemeinschaft gewähren will, zu filtern. Dabei handelt es sich um eine politische Entscheidung.

Met dat voor ogen geeft hij zijn afkeuring te kennen in verband met de manier waarop de kamer werd samengesteld van de afdeling wetgeving van de Raad van State die de het advies heeft verstrekt. Bepaalde personen werden verwijderd, terwijl andere mochten blijven. Zo heeft men geweigerd dat de heer Alen gelet op zijn voorheen ingenomen standpunten aan de opstelling van het advies mocht deelnemen. Hij gaat trouwens niet akkoord met de grondslag van het verstrekte advies over de bijzondere wet en over het huidige advies.

Cela étant, il fait observer son désaccord devant la manière dont a été composée la chambre de la section de législation du Conseil d'État qui a rendu l'avis. Certaines personnes ont été écartées tandis que d'autres ne l'ont pas été. Ainsi, on a refusé que M. Alen puisse participer à la rédaction de cet avis en raison des positions qu'il avait prises. Par ailleurs, il est en désaccord quant au fondement de l'avis rendu sur la loi spéciale et du présent avis.

Wie dem auch sei, er zeigt mit der Zusammensetzung der Kammer der Gesetzgebungssektion des Staatsrats, die die Stellungnahme abgegeben hat, nicht einverstanden. Gewisse Personen sind ausgeschlossen worden, während es bei anderen nicht der Fall war. Man hat Herrn Alens Beteiligung an der Abfassung dieser Stellungnahme wegen seiner Standpunkte abgelehnt. Außerdem ist er nicht mit der Begründung der Stellungnahme zum Sondergesetz und der vorliegenden Stellungnahme einverstanden.

De heer Yves Leterme (CD&V) wijst op de belangrijke verklaring van de vice-eerste minister, die belast is met de hervorming der instellingen. De waarde die hij aan een advies wil geven, hangt af van de samenstelling van de kamer die het advies heeft gegeven.

M. Yves Leterme (CD&V) relève l'importante déclaration que vient de faire le vice-premier ministre, chargé des réformes institutionnelles. Le statut qu'il veut donner à un avis est fonction de la composition de la chambre qui a rendu l'avis.

Yves Leterme (CD&V) weist auf die wichtige Erklärung seitens des Vizepremierministers, der mit den institutionellen Reformen beauftragt ist, hin. Das Statut, das er einer Stellungnahme geben will, hängt von der Zusammenstellung der Kammer, die die Stellungnahme abgegeben hat, ab.

De vice-eerste minister preciseert dat de heer Alen is verwijderd, terwijl een andere persoon die zich ook had uitgesproken, niet werd verwijderd. Het is vreemd dat de ene wordt verwijderd en de andere niet. Een dergelijke samenstelling doet afbreuk aan het gezag van het verstrekte advies.

Le vice-premier ministre précise que M. Alen a été écarté alors qu'une autre personne qui s'était également exprimée, n'a pas été écartée. Il est étrange que l'un soit écarté et pas l'autre. Une telle composition porte atteinte à l'autorité de l'avis rendu.

Der Vizepremierminister erklärt, daß Herr Alen ausgeschlossen worden ist, während eine andere Person, die sich auch geäußert hatte, nicht ausgeschlossen worden ist. Es ist merkwürdig, daß die eine Person ausgeschlossen wird und die andere nicht. Eine derartige Zusammensetzung gefährdet die Amtsgewalt der abgegebenen Stellungnahme.

De heer Yves Leterme (CD&V) vaagt wie die persoon is.

M. Yves Leterme (CD&V) demande de quelle personne il s'agit.

Yves Leterme (CD&V) fragt, um welche Person es sich handelt.

De vice-eerste minister deelt mee dat het om de heer Delperée gaat, die zijn mening voordien in een krant te kennen had gegeven.

Voorzitter De Croo merkt op dat de heer Delperée niet aan de opstelling van het advies over dit wetsontwerp heeft deelgenomen.

De vice-eerste minister preciseert dat het niet om dit advies gaat, maar om een voorgaand advies over de bijzondere wet dat voor dit advies als basis dient.

In het licht van de positiehandhaving van de vice-eerste minister vindt *de heer Yves Leterme (CD&V)* dat later een gedachtewisseling over de rol van de Raad van State plaats moet hebben.

De heer Danny Pieters (VU & ID) merkt op dat behalve de Koning alle machten verantwoordelijk zijn en aan controle zijn onderworpen. De vice-eerste minister verklaart dat de samenstelling van een kamer van de Raad van State is gemanipuleerd. Hij vraagt dus welke instantie de Raad van State controleert.

De vice-eerste minister antwoordt dat de Raad van State voor 1993 deel uitmaakte van de uitvoerende macht, maar sindsdien een onafhankelijk orgaan *sui generis* is geworden (artikel 160 van de Grondwet en commentaar van J. Velaers, in «De Grondwet en de Raad van State», Maklu, 1999, blz. 512).

Ongeacht of het verstrekte advies al dan niet zuiver is, heeft hij alleen maar gesteld dat de samenstelling van de kamer het gezagsargument heeft verminderd. Toen in 1988 de Raad van State een meerderheids- en een minderheidsadvies gaf, heeft die procedure het gezag van dat argument ook doen afnemen. Hij zegt dat hij niet over manipulatie heeft gespro-

Le vice-premier ministre communique qu'il s'agit de M. Delperée qui avait antérieurement publié son opinion dans un journal.

Le président, M. Herman De Croo fait remarquer que M. Delperée n'a pas participé à la rédaction de l'avis relatif au présent projet de loi.

Le vice-premier ministre précise qu'il ne s'agit pas de cet avis mais d'un avis précédent portant sur la loi spéciale et sur lequel se base le présent avis.

Devant le maintien par le vice-premier ministre de ses affirmations, *M. Yves Leterme (CD&V)* estime qu'un échange de vues devrait ultérieurement avoir lieu sur le rôle du Conseil d'État.

M. Danny Pieters (VU&ID) fait remarquer que sauf la personne du Roi, chaque pouvoir est responsable et est contrôlé. Le vice-premier ministre affirme que la composition d'une chambre du Conseil d'État a été manipulée. Il pose dès lors la question de savoir quel organe exerce un contrôle sur le Conseil d'État.

Le vice-premier ministre répond que si avant 1993, le Conseil d'État était situé au sein du pouvoir exécutif, il est depuis lors devenu un organe indépendant *sui generis* (article 160 de la Constitution et le commentaire de J. Velaers in «De Grondwet en de Raad van State», Maklu, 1999, p. 512).

Indépendamment de la justesse ou non de l'avis rendu, il a uniquement affirmé que la composition de la chambre avait amoindri l'argument d'autorité. De même, en 1988, lorsque le Conseil d'État a donné un avis majoritaire et un avis minoritaire, cette procédure a diminué l'autorité de cet avis. Il n'a pas parlé de manipulation,

Der Vizepremierminister teilt mit, daß es sich dabei um Herrn Delperée handelt, der seine Meinung zuvor in einer Zeitung veröffentlicht hatte.

Der Präsident Herman De Croo weist darauf hin, daß Herr Delperée nicht an der Abfassung der Stellungnahme zum vorliegenden Gesetzentwurf mitgewirkt hat.

Der Vizepremierminister erklärt, daß es nicht um diese Stellungnahme, sondern um eine frühere Stellungnahme zum Sondergesetz, auf das sich die vorliegende Stellungnahme bezieht, geht.

Da der Vizepremierminister an seinen Erklärungen festhält, ist *Yves Leterme (CD&V)* der Ansicht, daß späterhin ein Meinungsaustausch zur Rolle des Staatsrats stattfinden sollte.

Danny Pieters (VU&ID) weist darauf hin, daß außer der Person des Königs jede Befugnisebene verantwortlich ist und überprüft wird. Der Vizepremierminister bestätigt, daß die Zusammensetzung einer Kammer des Staatsrats manipuliert worden ist. Aus diesem Grunde fragt er, welches Organ den Staatsrat überprüft.

Der Vizepremierminister antwortet, daß der Staatsrat vor 1993 noch zur Exekutivgewalt gehört, seitdem jedoch ein unabhängiges Organ *sui generis* geworden ist (Artikel 160 der Verfassung und Kommentar von J. Velaers in «De Grondwet en de Raad van State», Maklu, 1999, S. 512).

Unabhängig davon, ob die abgegebene Stellungnahme richtig ist oder nicht, hat er lediglich bestätigt, daß das Machtargument aufgrund der Zusammensetzung der Kammer verringert worden ist. Ebenso hat dieses Verfahren 1988, als der Staatsrat eine mehrheitliche Stellungnahme und eine minderheitliche Stellungnahme

ken, maar alleen dat de Raad van State niet consequent is geweest in de samenstelling van de kamer.

seulement que le Conseil d'État n'a pas été conséquent dans la composition de sa chambre.

abgegeben hat, das Gewicht dieser Stellungnahme verringert. Er bestreitet, von Manipulation geredet zu haben. Er habe lediglich gesagt, daß der Staatsrat in der Zusammensetzung seiner Kammer nicht consequent vorgegangen sei.

De heer Danny Pieters (VU & ID) stelt vast dat men voor een moeilijk en belangrijk probleem staat. Het feit dat een onafhankelijk orgaan zijn samenstelling heeft «gemanipuleerd», doet afbreuk aan de het gelijkheidsbeginsel.

M. Danny Pieters (VU&ID) constate que l'on se trouve devant un difficile et important problème. Le fait qu'un organe indépendant ait « manipulé » sa composition porte atteinte au principe d'égalité.

Danny Pieters (VU&ID) stelt fest, daß wir vor einem schwierigen und bedeutenden Problem stehen. Die Tatsache, daß ein unabhängiges Organ seine Zusammensetzung „manipuliert“ hat, beeinträchtigt das Gleichheitsprinzip.

Voorzitter De Croo sluit de bespreking op dit punt. Er zal later een bespreking moeten plaatshebben over de rol van de Raad van State.

Le président, M. Herman De Croo clôture la discussion sur ce point. Une discussion devra ultérieurement être menée sur le rôle du Conseil d'État.

Der Präsident Herman De Croo schließt die Debatte zu diesem Punkt ab. Späterhin muß eine Debatte zur Rolle des Staatsrats abgehalten werden.

De heer Yves Leterme (CD&V) neemt er nota van dat de voorzitter zich ertoe verbindt daaromtrent een bespreking te organiseren. Hij vestigt er ook de aandacht op dat het gezagsargument in verband met dit advies niet in vraag kan worden gesteld, omdat de heer Delperée niet aan de redactie heeft deelgenomen.

M. Yves Leterme (CD&V) prend acte de l'engagement du président d'organiser une discussion à ce propos. Cela étant, il attire l'attention sur le fait que l'argument d'autorité ne peut être mis en cause à propos du présent avis vu que M. Delpérée n'a pas participé à sa rédaction.

Yves Leterme (CD&V) nimmt die Zusage des Präsidenten, eine diesbezügliche Debatte zu organisieren, zur Kenntnis. Allerdings macht er darauf aufmerksam, daß das Machtargument in bezug auf die vorliegende Stellungnahme nicht in Frage gestellt werden darf, da Herr Delpérée nicht an seiner Abfassung beteiligt war.

De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) blijft beweren dat de bevoegdheid die de regering van plan is aan de Duitstalige Gemeenschap te geven, niet onder de interne werkingsregels van de assemblee valt. De vice-eerste minister heeft in verband met de uitoefening van de materiële bevoegdheden trouwens de theorie ontwikkeld van de bijkomende bevoegdheden, wat een band vereist. Die band bestaat in ieder geval niet inzake de controle van de verkiezingsuitgaven en de partijfinanciering. De spreker merkt op dat artikel 44 van de wet tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, zoals gewijzigd door dit wetsontwerp, artikel 31 van de bijzondere wet overneemt wat de paragrafen 5 en 6 betreft, en niet het hele artikel 31, dat handelt

M. Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) persiste à penser que la compétence que le gouvernement se propose de donner à la Communauté germanophone ne relève pas des règles de fonctionnement interne de l'assemblée. Par ailleurs, le vice-premier ministre a développé la théorie des compétences accessoires en rapport avec l'exercice des compétences matérielles, ce qui suppose un lien nécessaire. Ce lien n'existe pas, en tout cas en ce qui concerne le contrôle des dépenses électorales et du financement des partis. L'orateur relève que l'article 44, tel que modifié par le présent projet de loi, de la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone reprend l'article 31 de la loi spéciale en ses paragraphes 5 et 6 et non l'article 31

Olivier Maingain (PRL-FDF-MCC) bleibt bei seiner Meinung, daß die Befugnis, die die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft erteilen will, nicht zu den internen Arbeitsregeln der Versammlung gehört. Außerdem hat der Vizepremierminister die Theorie der Zusatzzuständigkeiten gegenüber der Ausübung der Sachbefugnisse entwickelt, was eine notwendige Verbindung voraussetzt. Diese Verbindung existiert nicht, jedenfalls nicht in bezug auf die Überprüfung der Wahlausgaben und der Parteienfinanzierung. Der Redner hebt hervor, daß Artikel 44 in seiner durch den vorliegenden Gesetzentwurf abgeänderten Form des Gesetzes zu den institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft Artikel 31 des Sonder-

over de geldigheid van de verkiezingen. Men kan er zich derhalve over verwonderen dat men de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap voor die aangelegenheid niet erkent, maar wel voor de verkiezingsuitgaven.

dans son entièreté qui commence par traiter de la validité des opérations électorales. On peut s'étonner dès lors qu'on ne reconnaisse pas la compétence de la Communauté germanophone pour cette matière mais bien pour le contrôle des dépenses électorales.

gesetzes in seinen Absätzen 5 und 6 übernimmt und nicht den gesamten Artikel 31, der damit beginnt, die Gültigkeit der Wahlvorgänge zu bearbeiten. Daher kann man sich wundern, daß die Zuständigkeit der Deutschsprachigen Gemeinschaft für diesen Bereich nicht anerkannt wird, dies bei der Überprüfung der Wahlausgaben jedoch wohl der Fall ist.

De voorzitter, de heer Herman De Croo, voegt eraan toe dat de toekenning van de bevoegdheid voor de controle op de verkiezingsuitgaven verantwoord is doordat de gewesten de federale controle op die uitgaven niet apprecieerden.

Le président, M. Herman De Croo ajoute que l'octroi de la compétence du contrôle des dépenses électorales se justifie par le fait que les régions n'appréciaient pas le contrôle fédéral sur ces dépenses.

Der Präsident Herman De Croo fügt hinzu, daß die Vergabe der Befugnis der Überprüfung der Wahlausgaben dadurch rechtfertigt wird, daß die Regionen die Ausgabenkontrolle von föderaler Seite nicht schätzen.

De heer Yves Leterme (CD&V) is van mening dat de huidige discussie reeds de indiening van zijn amendementen heeft verantwoord. (cfr. *infra*). Overigens herinnert hij aan zijn vraag over de stand van zaken met betrekking tot de overdracht door het Waals Gewest van de uitoefening van het toezicht op de plaatselijke besturen.

M. Yves Leterme (CD&V) est d'avis que la présente discussion a déjà justifié le dépôt de ses amendements (cfr. *infra*). Par ailleurs, il rappelle sa question relative à l'état de la question en ce qui concerne le transfert par la Région wallonne de l'exercice de la tutelle sur les pouvoirs subordonnés.

Yves Leterme (CD&V) ist der Ansicht, daß diese Debatte die Vorlage seiner Abänderungen bereits gerechtfertigt hat (s. unten). Außerdem erinnert er an seine Frage zum Stand der Frage in Sachen Übertragung seitens der Wallonischen Region der Ausübung der Aufsicht über die untergeordneten Befugnisebenen.

De minister van Landbouw en Middestand heeft daaromtrent in de Senaat gezegd dat «over deze overdracht al een principiële akkoord bestaat dat echter nog bij decreet moet worden geregeld» (stuk Senaat 2-783/2, blz.11).

Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes a déclaré au Sénat que « ce transfert fait déjà l'objet d'un accord de principe, mais doit encore être réglé par voie de décret. » (Doc. Sén. 2-783/2, p. 11).

Der Agrar- und Mittelstandsminister hat vor dem Senat erklärt, daß „es zu dieser Übertragung bereits ein Grundsatzabkommen gibt, daß dieses jedoch noch per Dekret geregelt werden muß.“ (Dok. Sen. 2-783/2, S. 11).

De vice-eerste minister bevestigt dat de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Gewest besprekingen hebben gevoerd die tot een akkoord over een uitbreiding van de bevoegdheden van de bedoelde gemeenschap hebben geleid. De tenuitvoerlegging van dat akkoord, waarvoor de deelgebieden uitsluitend bevoegd zijn, is in voorbereiding. Belangstellenden kunnen aldaar de teksten aanvragen.

Le vice-premier ministre affirme qu'il y a une discussion entre la Communauté germanophone et la Région wallonne. Un accord a été conclu quant à une extension des compétences de la Communauté germanophone. L'exécution de cet accord, qui relève uniquement des entités fédérées, est en cours de préparation. A titre informatif, les textes pourront leur être demandés.

Der Vizepremierminister bestätigt, daß es eine Debatte zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Wallonischen Region gibt. Es ist bereits ein Abkommen zu den Befugnissen der Deutschsprachigen Gemeinschaft abgeschlossen worden. Die Ausführung dieses Abkommens, das lediglich den eigenständigen Befugnisebenen zufällt, wird derzeit erarbeitet. Zur Information können die Texte bei ihnen angefordert werden.

De heer Danny Pieters (VU & ID) is van mening dat het Federaal Parlement niet over dat akkoord kan stemmen zonder kennis te hebben genomen van de erin vervatte voorwaarden.

M. Danny Pieters (VU&ID) est d'avis que le parlement fédéral ne peut voter le présent projet de loi sans avoir connaissance des termes de cet accord.

Danny Pieters (VU&ID) meint, daß das Föderalparlament ohne Kenntnis der Bedingungen dieses Abkommens nicht über den vorliegenden Gesetzentwurf abstimmen kann.

Vergadering van 29 november 2001

Op de vraag van de heer Leterme die wil weten hoever het staat met de overdracht door het Waalse Gewest van de uitoefening van het toezicht op de plaatselijke besturen, deelt de *vice-eerste minister* mee dat contact werd opgenomen met het kabinet van de minister-president van het Waals Gewest. Er werd bevestigd dat het de bedoeling is die overdracht op 1 januari 2002 te verrichten. Overigens bestaat er een kennisgeving van het overlegcomité dat akte heeft genomen van het voornemen van het Waals Gewest om, op grond van artikel 139 van de Grondwet, voor te stellen dat het toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied zou worden overgedragen aan de Duitstalige Gemeenschap.

Hij merkt op dat het voorliggend wetsontwerp, formeel beschouwd, hoe dan ook pas op 1 januari 2002 kracht van wet zal krijgen.

Réunion du 29 novembre 2001

Suite à la question de M. Leterme relative à l'état de la question en ce qui concerne le transfert par la Région wallonne de l'exercice de la tutelle sur les pouvoirs subordonnés, le *vice-premier ministre* communique que des contacts ont été pris avec le cabinet du ministre-président de la Région wallonne. L'intention a été confirmée de passer au 1^{er} janvier 2002, à l'exécution de ce transfert. En outre, il existe une notification du comité de concertation. Celui-ci « a pris acte de l'intention de la Région wallonne de proposer, en application de l'article 139 de la Constitution, le transfert à la Communauté germanophone de l'exercice de la tutelle sur les communes de la région de langue allemande. ».

Il signale que d'un point de vue formel, le présent projet de loi n'entrera en vigueur, quoiqu'il en soit, que le 1^{er} janvier 2002.

Sitzung vom 29. November 2001

Im Anschluß an Herrn Letermes Frage zum Stand der Frage in bezug auf die Übertragung seitens der Wallonischen Region der Ausübung der Aufsicht über die untergeordneten Befugnisebenen teilt der Vize-premierminister mit, daß Kontakte zum Kabinett des Ministerpräsidenten der Wallonischen Region bestehen. Daraus ist hervorgegangen, daß der Konzertierungsausschuß benachrichtigt worden ist. Dieser hat „die Absicht der Wallonischen Region zur Kenntnis genommen, gemäß Artikel 139 der Verfassung die Übertragung der Ausübung der Aufsicht über die Gemeinden der deutschsprachigen Gemeinden vorzuschlagen.“ Er weist darauf hin, daß der vorliegende Gesetzentwurf offiziell erst am 1. Januar 2002 in Kraft tritt. Die Absicht wurde bestätigt, die Ausübung dieser Übertragung an diesem Datum vorzunehmen.

IV. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt en het wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 2

De heer Yves Leterme (CD & V) dient een *amendement nr. 1* in, dat ertoe strekt dit artikel weg te laten (DOC. 50 1354/002).

IV. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 2

M. Yves Leterme (CD&V) dépose un *amendement n°1* qui tend à supprimer cet article (Doc. 50 1354/002).

IV. — DEBATTE ZU DEN ARTIKELN UND ABSTIMMUNGEN

Artikel 1

Zu diesem Artikel werden keine Beobachtungen gemacht, und er wird mit 13 Stimmen und 2 Enthaltungen verabschiedet.

Art. 2

Yves Leterme (CD&V) legt eine *erste Abänderung* vor, um die Streichung dieses Artikels zu bewirken (Dok. 50 1354/002).

De indiener verwijst naar de algemene bespreking en meer bepaald naar de argumenten van de heer Maingain die zijn amendement volkomen verantwoorden.

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen. Amendement nr.1 vervalt bijgevolg.

Art. 3

De heer Yves Leterme (CD&V) dient een *amendement nr.2* in, dat ertoe strekt dit artikel weg te laten (DOC 50 1354/002). De indiener verwijst tevens naar de argumenten die in het kader van de algemene bespreking werden aangevoerd.

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding. Amendement nr. 2 vervalt bijgevolg.

Art. 4 en 5

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

Art. 6

De voorzitter, de heer Herman De Croo, merkt op dat in de Franse tekst van het 3^o de woorden «à partir de l'exercice 2002» zouden moeten worden vervangen door de woorden «dès l'année budgétaire» die in de huidige wetgeving voorkomen.

Om voor de door het ontwerp gewilde eenvormigheid van terminologie te zorgen, zou men de woorden «à partir de l'exercice budgétaire 2002 et jusqu'à l'exercice 2006 inclus» ten andere het best vervangen door de woorden «dès l'année budgétaire 2002 et jusqu'à l'année budgétaire 2006 inclus». Om dezelfde reden zou

L'auteur se réfère à la discussion générale et en particulier, aux arguments soulevés par M. Maingain qui justifient parfaitement son amendement.

L'article 2 est adopté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions. Par conséquent, l'amendement n°1 devient sans objet.

Art. 3

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement n°2 qui vise à supprimer cet article (Doc. 50 1354/002). L'auteur renvoie également aux arguments soulevés dans le cadre de la discussion générale.

L'article 3 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention. Par conséquent, l'amendement n° 2 devient sans objet.

Art. 4 et 5

Ces articles n'appellent aucune observation. Ils sont successivement adoptés par 11 voix contre 4.

Art. 6

Le président, M. Herman De Croo signale que dans le texte français du 3^o, les mots «à partir de l'exercice budgétaire 2002» devraient être remplacés par les mots «dès l'année budgétaire 2002» qui figurent dans la législation actuelle.

Par ailleurs, afin d'assurer l'uniformité de la terminologie retenue par le projet de loi, les mots «à partir de l'exercice budgétaire 2002 et jusqu'à l'exercice budgétaire 2006 inclus» devraient être remplacés par les mots «dès l'année budgétaire 2002 et jusqu'à l'année budgétaire 2006 inclus». Pour le même motif, au 4^o, le mot

Der Verfasser beruft sich auf die allgemeine Debatte und insbesondere auf Herrn Maingains Argumente, die seine Abänderung vollkommen rechtfertigen.

Artikel 2 wird mit 9 gegen 4 Stimmen und 2 Enthaltungen verabschiedet. Infolgedessen wird die erste Abänderung gegenstandslos.

Art. 3

Yves Leterme (CD&V) stellt eine *zweite Abänderung* zur Streichung dieses Artikels vor (Dok. 50 1354/002). Der Verfasser verweist auch hier auf die Argumente im Rahmen der allgemeinen Debatte.

Artikel 3 wird mit 10 gegen 4 Stimmen und einer Enthaltung angenommen. Infolgedessen wird die zweite Abänderung gegenstandslos.

Art. 4 und 5

Diese Artikel rufen keine Beobachtungen hervor. Sie werden hintereinander mit 11 gegen 4 Stimmen verabschiedet.

Art. 6

Der Präsident Herman De Croo weist darauf hin, daß im französischen Text unter 3^o die Begriffe „à partir de l'exercice budgétaire 2002“¹ durch die Wörter „dès l'année budgétaire 2002“ entsprechend der derzeitigen Gesetzgebung ersetzt werden müßten.

Außerdem – zur Gewährleistung der Einheitlichkeit der Terminologie des Gesetzentwurfs – müßten die Begriffe „à partir de l'exercice budgétaire 2002 et jusqu'à l'exercice budgétaire 2006 inclus“ durch die Wörter „dès l'année budgétaire 2002 et jusqu'à l'année budgétaire 2006 inclus“ ersetzt werden. Aus dem

het woord «exercice» in het 4° moeten worden vervangen door het woord «année».	« exercice » devrait être remplacé par le mot « année ».	selben Grunde müßte unter 4° das Wort „exercice“ durch den Begriff „année“ ersetzt werden.
<i>De commissieleden betuigen hun instemming met die technische verbeteringen.</i>	<i>Les membres de la commission marquent leur accord sur ces corrections techniques.</i>	<i>Die Ausschußmitglieder erklären sich mit diesen technischen Korrekturen einverstanden.</i>
Artikel 6, zoals het is verbeterd, wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen	L'article 6, tel que corrigé, est adopté par 11 voix contre 4.	Artikel 6 wird in seiner korrigierten Fassung mit 11 gegen 4 Stimmen verabschiedet.
Art. 7 en 8	Art. 7 et 8	Art. 7 und 8
Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt en ze worden aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.	Ces articles ne soulèvent aucune remarque. Ils sont successivement adoptés par 11 voix contre 4.	Diese Artikel rufen keine Beobachtungen hervor. Sie werden hintereinander mit 11 gegen 4 Stimmen verabschiedet.
Art. 9	Art. 9	Art. 9
<i>De voorzitter, de heer Herman De Croo, maakt er de leden op attent dat in artikel 58quinquies twee wijzigingen worden aangebracht.</i>	<i>Le président, M. Herman De Croo attire l'attention des membres sur le fait que deux modifications sont apportées à l'article 58quinquies.</i>	<i>Der Präsident Herman De Croo macht die Mitglieder auf die Tatsache aufmerksam, daß an Artikel 58quinquies zwei Abänderungen angebracht werden.</i>
Wetstechnisch beschouwd zou het derhalve te verkiezen zijn die wijzigingen samen te bundelen en artikel 9 te formuleren als volgt:	Sur un plan légistique, il serait préférable dès lors de les regrouper et de formuler l'article 9 en ces termes :	Auf juristischer Ebene wäre es aus diesem Grunde vorzuziehen, sie zusammenzuführen und Artikel 9 folgendermaßen zu formulieren:
«In artikel 58quinquies van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	« A l'article 58quinquies de la même loi, remplacé par la loi du 22 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :	«An Artikel 58quinquies desselben Gesetzes, der vom Gesetz vom 22. Dezember 2000 ersetzt wird, werden folgende Abänderungen vorgenommen:
1° Paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling: (...)	1° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante : (...)	1° § 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt: (...)
2° In §4 worden de woorden (...)».	2° Au § 4, les mots (...) ».	2° Unter § 4 werden die Begriffe (...)»
<i>De commissieleden gaan akkoord met die technische wijziging.</i>	<i>Les membres de la commission marquent leur accord sur cette correction technique.</i>	<i>Die Ausschußmitglieder sind mit dieser technischen Korrektur einverstanden.</i>
Artikel 9, zoals het is verbeterd, wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.	L'article 9, tel que corrigé, est adopté par 11 voix contre 4.	Artikel 9 wird in seiner korrigierten Fassung mit 11 gegen 4 Stimmen verabschiedet.

Art. 10 tot 17

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

*
* *

Het gehele wetsontwerp, zoals het is verbeterd, wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

Art. 10 à 17

Aucun membre ne formule une remarque sur ces articles. Ils sont successivement adoptés par 11 voix contre 4.

*
* *

L'ensemble du projet de loi, tel que corrigé, est adopté par 11 voix contre 4.

Art. 10bis 17

Zu diesen Artikeln äußert kein Mitglied Anmerkungen.

Sie werden hintereinander mit 11 gegen 4 Stimmen verabschiedet.

*
* *

Der gesamte Gesetzentwurf wird in seiner korrigierten Fassung mit 11 gegen 4 Stimmen verabschiedet.

De rapporteurs,

De voorzitter,

Les rapporteurs,

Le président,

Die Berichterstatter, Der Präsident,

Gérard GOBERT
Danny PIETERS

Herman
DE CROO

Gérard GOBERT
Danny PIETERS

Herman
DE CROO

Gérard GOBERT
Danny PIETERS

Herman
DE CROO

Lijst van de bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (Rgt. art. 18.4.a)

Nihil

Liste des dispositions qui nécessitent une mesure d'exécution (Rgt. art. 18.4.a)

Nihil

Liste der Bestimmungen, für die es einer Ausführungsmaßnahme bedarf (Verordnung Art. 18.4.a)

Nihil

ERRATA

Art. 6

1. In artikel 58*bis*, § 6, op de tweede, derde en vierde regels van de Franse tekst, leze men «dès l'année budgétaire 2002» sont remplacés par les mots «dès l'année budgétaire 2002 jusqu'à l'année budgétaire 2006 inclus» in plaats van «à partir de l'exercice budgétaire 2002» sont remplacés par les mots «à partir de l'exercice budgétaire 2002 et jusqu'à l'exercice budgétaire 2006 inclus».

2. In artikel 58*bis*, § 7, op de tweede regel van de Franse tekst, leze men «année» in plaats van «exercice».

Art. 9

Dit artikel wordt verbeterd als volgt :

«In artikel 58*quinquies* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2 wordt vervangen als volgt :

«§ 2. Voor het begrotingsjaar 2001 wordt het in § 1 bedoelde bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet.

Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van het eerste lid in het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 38, § 3, van de financieringswet.».

2° In § 4, worden de woorden «artikel 58*sexies*» vervangen door de woorden «artikel 58*septies*».

ERRATA

Art. 6

1. A l'article 58*bis*, § 6, aux deuxième, troisième et quatrième lignes, lire «dès l'année budgétaire 2002» sont remplacés par les mots «dès l'année budgétaire 2002 jusqu'à l'année budgétaire 2006 inclus» au lieu de «à partir de l'exercice budgétaire 2002» sont remplacés par les mots «à partir de l'exercice budgétaire 2002 et jusqu'à l'exercice budgétaire 2006 inclus».

2. A l'article 58*bis*, § 7, deuxième ligne, lire «année» au lieu de «exercice».

Art. 9

Cet article est corrigé comme suit :

« A l'article 58*quinquies* de la même loi, remplacé par la loi du 22 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. Pour l'année budgétaire 2001, le montant visé au § 1^{er} est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement.

Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu durant l'année budgétaire 2001 en application de l'alinéa 1^{er} est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 38, § 3, de la loi de financement.».

2° Au § 4, les mots «article 58*sexies*» sont remplacés par les mots «article 58*septies*».